

Liceul Teoretic

"Emil Racovița" Vaslui



Lucrările
Concursului
Interregional
FRANCOFÊTE
EDIȚIILE I - II



Nr. 1 / 2016

Citându-l pe „maestrul” care ne îndrumă, spiritual, pașii – savantul Emil Racoviță – putem spune și noi, cu conștiința împăcată:

„Iată, în scurt, ce am făcut.

Veți găsi că nu e mult.”

În adevăr, e puțin și suntem pe deplin convinși de acest adevăr, dar în același timp suntem dornici de a face mai mult, cu fiecare număr nou al acestei reviste.

Mulțumim colaboratorilor!

COLECTIV DE REDACTIE	
Elevii: Panainte Alexandru (XI A) Ștraub Alexandru-Ioan (XI A) Surleac Paula (XI A) Bucătaru Bianca (XII D)	Coordonatori : Prof. Budaca Gina Prof. Ponea Oana Prof. Sprîncenatu Monica Bibliotecar Ghiga Mihaela Membri: Prof. Costin Diana-Ramona Prof. Ginghină Nicoleta
ISSN 2537 - 5318	
ISSN-L 2537 - 5318	

Continutul stiintific al lucrarilor supuse in acest volum, corectitudinea numelor autorilor si a culegerii textului, originalitatea continutului si respectarea drepturilor de autor revin in totalitate in responsabilitatea autorilor.

Revista
Concursului de limba franceză
”FRANCOFÊTE”

din cadrul proiectului

FRANCOFONIA - UNIȚI ÎN DIVERSITATE

Ediția I, Vaslui, aprilie 2015 || Ediția II, Vaslui, aprilie 2016

Tema concursului în 2015 - “Unité - Diversité”

Tema concursului în 2016 – „J’AI À COEUR MA PLANÈTE”

ORGANIZATOR

Liceul Teoretic „Emil Racoviță” Vaslui

PARTENERI

Inspectoratul Școlar Județean Vaslui

Casa Corpului Didactic Vaslui

Biblioteca Județeană “Nicolae Milescu Spătarul” Vaslui

COMITET DE ORGANIZARE

Comitet de onoare:

Inspector școlar, prof. Mîță Alexandru

Director coordonator, prof. Hulubei Daniel

Director adjunct, prof. Furtună Manuela

Coordonatori:

Prof. Budaca Gina

Prof. Ponea Oana

Prof. Sprîncenatu Monica

Organizatori:

Prof. Costin Diana-Ramona

Bibliotecar Ghiga Mihaela

Prof. Ginghină Nicoleta

Argument

Connaître un pays, une culture ne signifie pas seulement parler la langue, mais en même temps il faut s'approprier sa culture, sa civilisation son savoir-vivre par l'intermédiaire des activités pratiques et créatives.

C'est pourquoi, nous avons considéré importante l'implication des élèves des collèges et des lycées dans une compétition séduisante mais aussi un fair-play qui stimule et mette en valeur leurs connaissances, imagination et penchant artistique.

Les organisateurs du concours considèrent que, par ce projet, on offre aux étudiants la chance de mettre en valeur leur spontanéité, leur créativité, mais aussi la compétence de communiquer en français. Les apprenants issus de différents niveaux pourront interagir et par la suite, mieux se connaître, tout en ayant comme point commun la langue et la culture françaises et francophones. Les collégiens apprendront beaucoup de choses sur les activités et les préoccupations des lycéens et, à la fois, ils auront l'occasion de s'orienter, à l'avenir, vers l'étude approfondie de la langue française.

En s'inscrivant à cette compétition, on envisage la revitalisation et le maintien de l'intérêt pour l'étude du français comme langue de la diversité, car les ados mettront en pratique leurs aptitudes ludiques et utiliseront des notions de vocabulaire dans des contextes variés.

Un autre but du concours consiste à créer des liens entre les écoles et à promouvoir l'esprit de performance et la créativité des élèves, tout en respectant la diversité culturelle du monde.

Avant d'être une compétition, le concours FRANCOFÊTE est une suite d'activités à la fin desquelles tout participant peut être considéré gagnant.

Argument

Acumularea unor cunoștințe despre o țară, o cultură nu se rezumă doar la cunoșterea limbii pe care o vorbește majoritatea populației, ci implicit trebuie să cunoaștem cultura, civilizația și modul de viață, prin activități practice și creative.

De aceea, ni s-a părut important să implicăm elevii din școlile gimnaziale (clasele VII-VIII) și cei de liceu (clasele IX-XI) într-o competiție plină de farmec dar și de fair-play care să îi stimuleze și să le pună în valoare cunoștințele, imaginația și înclinația artistică.

Organizatorii concursului consideră că prin acest proiect se oferă elevilor oportunitatea de a-și pune în valoare spontaneitatea, creativitatea, dar și competența de a comunica în limba franceză. Elevii de clase diferite vor putea intra în contact și se vor putea cunoaște mai bine având ca punct comun limba și cultura franceză și francofonă. Elevii din școlile gimnaziale vor afla mai multe despre activitățile și preocupările elevilor mai mari și vor putea să se orienteze pe viitor spre studiul aprofundat al limbii franceze.

Înainte de a fi o competiție, acest concurs este o activitate în care este câștigător cel care are curajul să participe.

Obiective:

1. Revitalizarea și menținerea interesului pentru studiul limbii și civilizației franceze în rândul elevilor de gimnaziu și al elevilor de liceu;
2. Testarea aptitudinilor de comunicare într-o limbă străină într-o manieră ludică;
3. Utilizarea noțiunilor de vocabular din limba franceză în contexte variate;
4. Colaborarea elevilor din școli și niveluri diferite, având ca centru de interes comun-pasiunea pentru limba franceză.
5. Promovarea ideilor de competență și performanță;
6. Stimularea spiritului creativ al elevilor;
7. Respectul pentru diversitatea culturală a lumii;
8. Dezvoltarea spiritului de cunoaștere în ceea ce privește limba franceză și francofonia.

Francofonia si diversitatea culturala

prof. Hulubei Daniel, director LER Vaslui

Limba franceză și valorile solidarității, ale dialogului și diversității culturale sunt celebrate de **Ziua Internațională a Francofoniei**, prin mii de evenimente organizate în tot spațiul francofon. Evenimentul a fost creat în 1998 de Organizația Internațională a Francofoniei care reunește 890 de milioane de oameni care au în comun valorile francofoniei și limba franceză.

Prin cultură și stil de viață, Franța a dat tonul, a inspirat umanitatea și a atras artiști, studenți, călători, oameni de gust și iubitori ai frumosului. Franceză a devenit limba celor cultivați și a diplomației și s-a impus, încă din secolul XVII, ca singura limbă de circulație a ideilor în Europa, după ce latina avusese această misiune timp de o mie de ani.

Franța a dat lumii o anumită concepție universală asupra omului și o artă de a trăi, capodopere artistice, realizări științifice și tehnice, iar valorile libertății și toleranței născute în Epoca Luminilor au inspirat revoluții în țările Europei și ale celor două Americi prin răspândirea ideilor și culturii franceze în mase. Cultura franceză a rămas dominantă în multe regiuni ale lumii și în special în Europa de est și după ce, în secolul XX, americanii au început să-și exporte modelul cultural, iar Franța a rămas un susținător fervent al **excepției culturale** în lupta pe care și acum arta europeană o duce cu transformarea culturii într-un bun de consum.

Scriitorii francezi, cărțile despre Franța și valorile ei, filmul și muzica franceză au rămas prezente în viața cotidiană a sute de milioane de oameni, cultura și limba franceză fiind liantul Organizației Internaționale a Francofoniei.



Organizația Internațională a Francofoniei reunește 77 de state, 57 de state membre și 20 cu statut de observator,

din Europa, Africa și Orientul Mijlociu, Asia și Oceania, cele două continente americane și zona Caraibilor, care au în comun limba franceză, una din singurele două limbi vorbite pe toate continentele, alături de engleză. România este membră a OIF începând din anul 1993.

Franceza este vorbita de 220 de milioane de oameni din întreaga lume și este a treia cea mai folosită pe Web. În România peste 25% dintre români vorbesc limba franceză, *un record pentru o țară în care limba oficială nu este franceză*. Sunt mai mult de 14 mii de profesori de limba franceză, care se învață în grădinițe, școli și licee - există mai mult de 50 de licee cu secții bilingve franceză-română, iar un număr important de tineri între 10-18 ani studiază toate disciplinele în franceză. Toate acestea le arată tinerilor că există un viitor pentru francofoni.

Cuvântul francofonie a fost folosit pentru prima dată în jurul anului 1880, de către geograful francez Onesime Reclus pentru a desemna ansamblul persoanelor și țărilor

vorbitoare de franceză, intenția sa era de a acredita ideea existenței unei alte maniere de a concepe lumea, în funcție de limba utilizată. De atunci, cuvântul este folosit cu minusculă pentru a desemna vorbitorii de franceză și cu majusculă pentru a aminti de instituțiile care se ocupă cu relațiile dintre țările francofone.

Francofon - francofonie, cuvinte des folosite în rândurile de mai sus, dar nu pot să nu vorbesc despre sărbătoarea francofoniei, **Concursul de limba franceză “FRANCOFÊTE”** care are loc în fiecare an, și care este o zi festivă, o ocazie de a celebra limba franceză. Nu este o sărbătoare pompoasă, ci mai degrabă o mobilizare descentralizată, punând în valoare inițiative locale. Se organizează spectacole, expoziții, conferințe, ateliere de creație, nu din obligație, ci din pasiune și dăruire. Nu voi menționa toate activitățile care au avut loc în jurul acestui moment la liceul nostru, voi menționa doar o inițiativă care merge mână în mână cu diversitatea culturală, cu respectul aproapelui.

Liceul Teoretic „Emil Racoviță” Vaslui a încercat și încearcă să promoveze diversitatea culturală prin mijloacele de care dispune. Sprijinind participări ale unor tineri care iubesc limba franceză, trupe de teatru, artiști plastici și scriitori la concursul devenit tradiție, din cadrul proiectului FRANCOFONIA - UNIȚI ÎN DIVERSITATE, la simpozioane și expoziții de artă plastică, au fost apreciate și stimulate, pe măsura eforturilor depuse și a efectelor obținute, tinerele talente.

L'amour de la famille

Drosu Andreea-Diana, Liceul "Ștefan Procopiu", Vaslui

Prof. coord. Anca Bocan

L'amour et l'amitié représentent des sentiments très nobles et pleins de sortilège, surtout par les états d'âme qu'ils confèrent à l'homme. Beaucoup de recherches disent que l'ambiance dans laquelle l'homme habite est définitivement à lui. Toutefois, un proverbe affirme que la vie des gens est courte et le temps historique a une nature irréversible. D'ailleurs, parfois, les gens s'éloignent du vrai bonheur de la vie et deviennent complices à leur tristesse. Pour les uns, la richesse matérielle est importante et c'est pourquoi ils ne protègent pas l'amour et l'amitié. Ce récit illustre la vraie importance de la vie:

Dans un petit village habitait un homme à côté de sa femme et de son enfant. Cependant, il était très attristé et mécontent de son existence. Un jour, quand il déambulait près d'une forêt, il a trouvé un coffre dans lequel il y avait beaucoup d'argent. A ce moment, il est devenu heureux et est parti vite chez sa femme. Tout de suite, il a décidé de cacher l'argent dans la forêt. Il a bêché tellement, mais il n'a pas trouvé un lieu assorti.

A la fin, l'homme est revenu chez sa famille. Sous le ciel bleu, la maison était déserte; sa femme et son enfant semblaient avoir changé; des amis, il n'en avait plus. A ce moment-là, il a ressenti une grande amertume. "Bravo", je lui dirais. Il a tatouiné dans toutes les choses l'image de sa famille pauvre comme un hélice.



La collecte

Elisei Eliana, Clasa a VIII-a, Școala Gimnazială "Mihai Eminescu", Vaslui, Premiul I

Prof. coord. Camelia Badea

La semaine passée, moi et quelques collègues, nous avons organisé une campagne pour la collecte des choses que nous n'utilisons plus. L'activité a eu lieu chez Emilie, ma cousine qui a été heureuse de nous aider avec cette campagne qui veut protéger le cadre naturel.

J'ai décoré son jardin avec des pancartes et j'ai apporté pour recycler un vieux dépanneur, une kermesse et un fada. Mes amis ont apporté aussi de vieux objets et des dépliants qui présentent l'importance d'avoir une planète propre.

Mais, j'ai dû emmener mon chien hurluberlu, Tap-tap, que j'ai confié à Emilie.

La campagne a été un grand succès, j'en suis sûre, parce que nous avons ramassé beaucoup d'objets que nous avons expédiés dans un centre de recyclage et nous pensons que ces gens-là organiseront des activités écologiques comme nous.

Pendant notre présentation, un seul événement a interrompu l'activité: mon chien qui a eu un coup de foudre pour les vieilles choses et a réussi à déchirer les décorations. Et voilà, la semaine passée a eu beaucoup de moments importants, mais la campagne pour protéger la nature a été la meilleure.



L'écologie et l'environnement

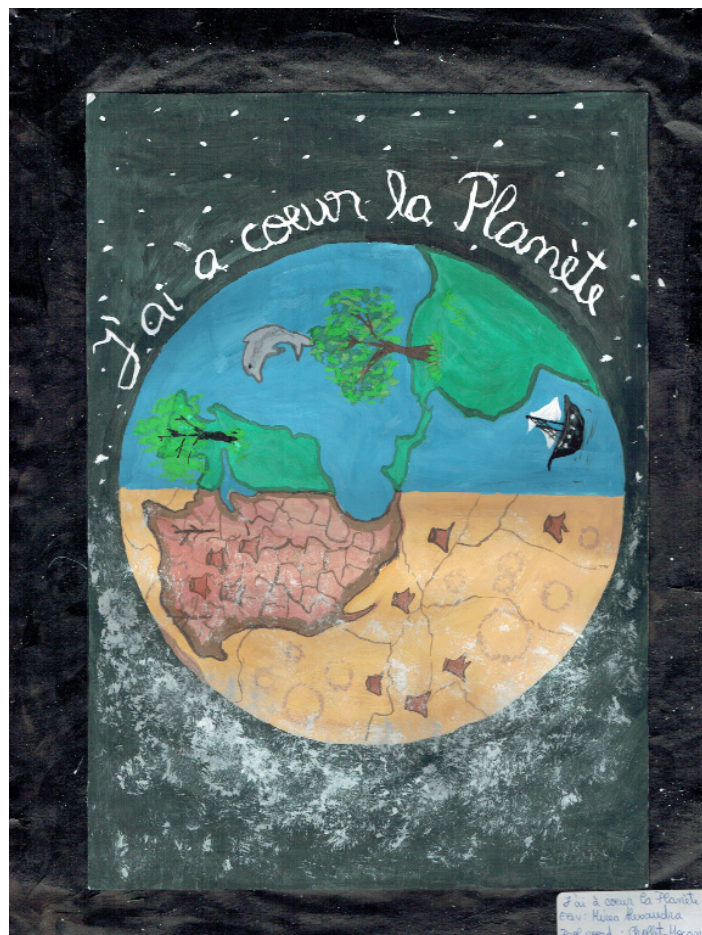
Gîndu Adelina Ștefania , Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui

Prof. coord. Oana Ponea

C'était une journée chaleureuse quand Georges m'a téléphoné et il m'a proposé d'être complices. Il s'agissait de ma meilleure amie, Irène. Il désirait lui faire une grande surprise. Il m'a priée d'aller chez Irène et de lui suggérer de sortir faire une balade. Il m'a annoncé que tandis que nous déambulions près du lac de la sortie de la ville, il allait apparaître.

C'était une ambiance agréable et Irène semblait très heureuse. Soudain, on a vu un hélicoptère survoler le lac. L'hélice tirait près d'elle une grande affiche. Sur l'affiche, on pouvait lire les mots suivants: "Irène, veux-tu te marier avec moi? Toute trace d'amertume a disparu de son âme car la fille a crié "Oui!" et tout le monde autour de nous a commencé à applaudir et à dire "Bravo!"

Georges avait dans les mains un grand bouquet de fleurs bleues, la couleur favorite d'Irène et les alliances. Georges a promis d'être toute sa vie avec Irène et de la protéger à tout prix. Aujourd'hui, seize ans plus tard, c'est l'anniversaire de leur fils unique. J'ai décidé de donner cette page de journal à leur fils pour apprendre la belle relation entre ses parents avant que sa maman lui donne naissance et afin qu'il sente un peu les émotions et le bonheur de sa mère.



Confusion

Proca Ștefania-Cristina , Liceul “Ștefan Procopiu“, Vaslui

Prof. coord. Anca Bocan

Et voilà que personne ne savait que sa vie était en train de changer. Elle ne savait non plus qu'un jour elle serait sur les grandes scènes du monde.

Laurenne paraît être la fille qui a part de tout ce que la vie pourrait offrir à quelqu'un. Elle était une fille qui avait grandi dans une ambiance de rock, ses parents étant d'authentiques chanteurs. Mais elle n'aimait plus le rock. Elle assistait aux concerts de son père pour son plaisir, parce qu'elle avait été, maintes fois, complice aux disputes entre ses parents, comme ils “n'avaient pas su implementer le rock dans sa mentalité.” Mozart, Bach, ils étaient ses préférés.

Laurenne jouait du piano aussi. Chaque jour elle avait un concert chez elle, mais malheureusement, personne ne lui disait “bravo” parce qu'elle avait peur de chanter devant quelqu'un. A l'école, Laurenne avait les meilleures notes, bien sûr. Elle aimait les sciences et elle faisait partie d'une association qui s'occupait de la protection des chiens des rues. Laurenne n'avait pas beaucoup d'amis. Mais elle était heureuse. Les petites choses la faisaient être comme ça: le bleu du ciel, la danse des oiseaux dans l'air. Elle ne supportait pas les garçons à l'école parce que chacun pensait qu'il pouvait avoir chaque fille et cela la dégoûtait.

Vous pouvez soupçonner ce qui a change sa vie: la musique. Oui, Laurenne a enfin évolué et elle n'avait plus peur de chanter. Pourtant, sa vie n'était pas heureuse maintenant. Pourquoi? Quand ses parents sont venus la voir en Amérique, ils ont souffert un accident d'avion. Sa vie, maintenant, signifie seulement une amertume. Elle considère un cauchemar chaque vol, chaque hélice ou avion. Laurenne n'est pas la même personne, c'est une fille qui tatouinne les hommes dans la rue, sans raison...

Laurenne joue du piano comme un mort ambulante.



Les vacances

Astanei-Stratulat Diana, clasa a XII-a, Liceul Teoretic "Mihail Kogălniceanu", Vaslui

Prof. coord. Mîță Alexandru

“C’est la plus grave tragédie de l’histoire du terrorisme. Bravo, mon ami !”, me disait mon grand-père pendant les vacances.

J’adore faire mes vacances chez mes grands-parents. Ils habitent à la campagne, dans un village tranquille, pas aggloméré. J’aime beaucoup déambuler dans les rues, admirer les paysages splendides et le ciel bleu. Les habitants sont de bonnes personnes qui s’occupent avec l’élevage des animaux et qui essaient de protéger leur village contre le surpâturage et la pollution.

La maison de mes grands-parents a une ambiance chaude et accueillante, mais elle devient tensionnée quand mon grand-père raconte la tragédie d’une attaque terroriste. Un ami de mon grand-père a mis une bombe terroriste près de l’hélice de l’hélicoptère de l’armée nationale de notre pays. Il s’est écroulé dans les montagnes, à trois kilomètres du village. Après cette attaque, mon papy n’a jamais parlé avec le complice des terroristes. Quelle amertume il a eue dans son cœur, c’était un fort bon ami, mais il a toujours détesté les traîtres.

Dans la vie, il ne faut pas avoir confiance dans les personnes. On peut se tromper si nous attendons tout d’une personne.



La nature

Beligan Mădălina, Clasa a IX-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui, Premiul al II-lea

Prof. coord. Sprîncenatu Monica

L'histoire dit que la nature est l'âme de la vie. J'ai un coup de foudre pour la nature.

De nos jours, la nature est de plus en plus polluée par les voitures, les aérosols, les usines, etc. L'environnement naturel est plein de poussière et la verdure disparaît. L'eau est polluée, aussi. Sans eau, la vie n'est pas possible. Voilà ce qui se passe avec notre vie. On compte de plus en plus d'espèces animales en voie de disparition, menacées par la pollution, le réchauffement climatique.

Fada ! Que puis-je dire ? A cause de cela, la vieille kermesse disparaît. Les dépanneurs disent que le monde confie aux autres la mission de protéger la planète. Le recyclage permet de réduire les volumes de déchets, et donc, a pollution, et de préserver les ressources naturelles par la réutilisation des matières premières déjà extraites. Le public est invité à respecter la propreté des parcs, des espaces verts et des jardins. Il est interdit de cueillir des fleurs et des fruits, de couper des branches ou de grimper aux arbres. La circulation et le stationnement des véhicules à moteur ne sont pas autorisés sur l'ensemble de ces espaces. L'accès aux parcs, aux jardins est généralement autorisé aux chiens et aux chats qui sautent tap-tap sur la verdure, excepté tous les autres animaux, sous réserve d'être tenus en laisse.

Il faut que nous respectons ces règles pour avoir une belle ville, ensoleillée, vivante et pleine de charme. Cette ville mettrait en valeur ses atouts pour satisfaire les visiteurs les plus hurluberlus.



La vie

Beligan Sergiu Nicolae, Clasa a IX-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui

Prof. coord. Oana Ponea

Pour moi, la vie est une joie, je pense que ce cadeau de la vie est le meilleur de tout le monde! Je suis un adolescent et, comme tous les gens de mon âge, j'ai ce sauvage désir de vivre, je veux sentir tous les sentiments, que ce soit de bonheur ou de malheur, tout, je veux vivre une vie naturelle, une vie pure. Je trouve que mes amis sont les meilleures personnes que j'aie rencontrées. J'aime mes amis, ils sont comme des frères pour moi, ils sont ceux qui m'aident ; aident à gagner mon idéal de vie. Cela me rend heureux quand nous sortions en ville. Il y a beaucoup de fadas ou nous organisons nos kermesses. J'adore que nous ne sommes pas monotones, nous ne pouvons pas travailler ou vivre la vie monotone comme un dépanneur qui répare toujours les tap-taps des vieillards. Je les protège et ils me protègent. Ils sont un peu hurluberlus, mais je les aime et quand la vie est un peu difficile, nous exclamons tous : "Mais que se passe-t-il ?" ; voilà, regarde la nature et le soleil, tout est beau, un coup de foudre !



L'écologie et l'environnement

Gîndu Adelina Ștefania, Clasa a XI-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui

Prof. coord. Oana Ponea

-Maman, il est un nouveau jour. Donc, tu dois me raconter une autre histoire...

-Bien, ma chérie. Voilà le conte de ton père et moi...

Il était une journée chaleureuse de 5 juin 2005. Il s'agissait de la journée mondiale de l'écologie et de l'environnement. Ton grand-père paternel et ta grand-mère maternelle étaient des professeurs de biologie dans le même lycée et, à la fois, des amis. Ils ont organisé un concours en ce qui concerne le nettoyage et la protection de la ville. Tes grands-parents ont confié l'idée au reste de la famille et chaque équipe désirait la même chose: gagner l'excursion dans la station Chamonix, Mont-Blanc. Donc, ils étaient vraiment motivés. Quand ton père et moi avons fait connaissance, nous avons senti une liaison forte. Plus tard, nous avons nommé cette chose "coup de foudre". Il semblait sérieux et naturel. Pendant que nous nettoyions et protégeions la ville, j'ai entendu un son "tap-tap" et j'ai senti une douleur au pied. C'était une pierre et derrière moi, un hurluberlu qui criait et s'amusait. Bien que ton père ait été fada dans ces temps, il ne lui a rien dit.

Il a accouru vers moi pour savoir comment je me sentais. J'étais bien, mais mon soulier était décollé. Alors, ton père a prouvé qu'il est un dépanneur capable et il a improvisé quelque chose pour pouvoir aller à la suite. De cette manière, je suis restée débitrice et j'ai dû accepter son invitation à une kermesse de son ami demain soir. Et voilà, grâce à tes grands-parents, nous sommes une famille heureuse depuis dix ans.

-Maman, mais qui a gagné le concours ?

-Ah, le concours, oui... ton père et sa famille ont visité Chamonix Mont-Blanc.



Ecole buissonnière

Crudu Elena, Clasa a X-a, Liceul Teoretic "Mihail Kogălniceanu", Vaslui, Premiul al II-lea

Prof. coord. Borțun Cristina

C'était une belle journée de printemps, quand les adolescents ne veulent que faire l'école buissonnière et organiser des kermesses avec beaucoup d'aisance. Mes camarades voulaient nous réunir chez moi quand mes parents seraient en vacances, le weekend suivant.

L'hurluberlu du groupe, Michel, a dit qu'il pourrait apporter du vin naturel de la presseur de sa famille. André apportera quelques desserts délicieux préparés par sa mère. Jean contribuera avec un gâteau aux abricots, Luigi et Marius pourront apporter du jus et l'ingrédient secret pour les distractions, les filles. Marius est un garçon populaire et il connaît beaucoup de filles avec lesquelles j'adore parler.

Le jour de la boum est venu. Tous les invités étaient chez moi. Quand Erika est arrivée, je confie que nos regards ont émané du coup de foudre. Je pouvais sentir les papillons volants dans mon estomac.

Nous avons commencé à danser et à faire quelques activités amusantes ensemble. Je voulais protéger les chers vases de maman, mais voilà, tout le temps les choses doivent aller de mal en pis. La balle de basket a fait tap-tap sur le mur, puis elle a ricoché sur la table. Elle a détruit les plus aimées choses que maman avait.

Fada ! Pour moi et mes amis, ce mot représente "S.O.S" Nous l'employons dans les plus dangereuses situations.

Bien sûr que mes parents ont été furieux, mais je pense que la beauté de l'adolescence est constituée par les distractions et les moments passés avec les amis. Les vases peuvent être achetés, mais les souvenirs n'ont pas de prix.



L'enveloppe

Donose Cosmina, Clasa a VIII-a , Școala Gimnazială "Alexandra Nechita", Vaslui, Premiul al II-lea

Prof. coord. Alina Moraru

Il était un beau jour de septembre. Le soleil était souriant. Il faisait chaud. Le vent soufflait avec douceur. A la périphérie de la ville, une jolie kermesse travaillait assidûment. Elle s'appelait Marie.

Marie avait un grand jardin. Elle aimait les fleurs, leur odeur magnifique et naturelle, dans le paysage fada.

Marc était un dépanneur célèbre et un homme très bavard. Ce jour-là, il passait devant la maison de Marie. Il l'a vue dans son jardin. Il a admiré ses fleurs et puis il lui a demandé :

Je peux t'aider, mademoiselle ?

Salut, Marc ! Quel plaisir de te voir ! Si tu peux, j'aimerais poster cette enveloppe. Elle est très importante, mais je ne peux pas partir. Je te la confie. Voilà !

Marc a accepté la suggestion de Marie et, comme un hurluberlu qu'il était, il a essayé de la protéger, mais la lettre était, quel ennui, froissée. Il est retourné, tap-tap, déçu de lui.

Que s'est-il passé ? Oh ! Marc, tu as eu le coup de foudre !

Marie, j'ai perdu ta lettre !

Je t'excuse, Marc ! Ne t'en fais pas ! Tu as oublié l'enveloppe ici...



Un nouveau début

Neamțu Andra Nicoleta , Clasa a X-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui

Prof. coord. Oana Ponea

C'était un beau jour d'été. Le soleil brillait, les moineaux gazouillaient, les gens se promenaient et les enfants jouaient dehors, en un seul mot, l'ambiance était chez elle. J'avais une amertume sur l'âme, puisque j'aurais voulu faire une promenade en hélicoptère et cette chose n'était pas au gré de ma mère puisqu'elle voulait me protéger et elle ne me laissait pas. J'étais triste et vers 9 heures je me déambulais. Presque tout le jour je tatouinais. Ma sœur aînée est venue chez moi et elle a vu que je suis fâchée. Elle, de pair avec Alice, sa complice ont essayé de convaincre ma mère. Il va de soi que ma mère au début n'était pas d'accord mais en final elle a accepté. Pour la remercier, je lui ai acheté une blouse. Ma sœur a téléphoné au pilote et après ma sœur Alice, sa complice et moi y sommes partis. L'hélicoptère était grand. Les hélices ont frappé Alice et elle n'avait pas le courage de se relever. Elle est montée dans l'hélicoptère avec peur et puisqu'elle a eu le courage, je lui ai dit "bravo". Tout le chemin, le pilote nous a parlé. J'étais très joyeuse.

C'était très beau. Pour moi, ce jour a été inoubliable puisque j'ai essayé quelque chose de spécial.



Ma personne et ma planète

Pădure Vasile Alexandru, Clasa a IX-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui

Prof. coord. Oana Ponea

Je m'appelle Alexandru. J'ai seize ans. Je suis un hurluberlu. Je voudrais vous confier un secret : quand je vais seul dans une rue inhabitée et j'entends un tap-tap, je commence à chanter le fado. C'est un chant qui me rend calme, bref, il m'aide. Au moment où je vois un homme sur une colline de Moldova, je suis touché d'un coup de foudre.

J'ai à cœur ma planète, donc je la protège. Si je vois des papiers, du plastique, des déchets jetés par terre, je fais un geste apparemment banal et simple : je les prends et les jette à la poubelle, l'endroit spécialement aménagé dans le but de maintenir une nature propre et belle.

Mon père a une kermesse. Il offre des lieux de travail pour construire de tels endroits destinés aux ordures. Les travailleurs de l'assainissement déclarent que je suis un garçon gentil, parce que je les aide. Périodiquement, je fais des protestations contre la déforestation. J'aimerais devenir un dépanneur qui construise des voitures plus "naturelles" et je voudrais pouvoir dire "voilà", c'est la voiture du futur.

Ma planète est fort belle, car des gens, des animaux grands et petits y vivent ; et ils vivent en paix. Ma planète est fantastique; je l'aime et je ferais tout pour elle.



L'amitié

Neamțu Luciana Silvia, Clasa a IX-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui

Prof. coord. Oana Ponea

L'amitié est un mot très simple, mais qui s'explique difficilement. Pour moi, l'amitié est tout: les joies, les peines, les larmes. Elle est la chose la plus précieuse, la plus importante et la plus chère de l'homme sur la terre. Sans l'amitié, il n'y a pas d'amour, mais sans l'amour, il n'existe pas d'amitié. Elle rend les gens plus joyeux et plus heureux. Sans l'amitié, la vie est triste et pauvre, dépourvue d'expérience.

L'amitié est la relation naturelle, basée sur la confiance et la sincérité. Elle peut exister entre un garçon fada et une fille hurluberlue, entre les collègues et entre les personnes d'âge différent. Toutes ces personnes peuvent se lier d'amitié de façon différente, par exemple à des kermesses.

Pour lier une relation de pair avec d'autres personnes, nous devons lui confier les peines et les joies. La relation d'amitié est différente du coup de foudre. Nous devons discerner les relations de sympathie des relations d'amitié. Les premières peuvent devenir des relations d'amitié, à moins que l'amitié a besoin de temps et beaucoup d'événements preuve d'amitié. Elle doit protéger des personnes envieuses puisqu'elle se gagne difficilement. Voilà la façon de déchiqeter les sentiments des personnes. C'est pourquoi même le dépanneur ne peut te guérir les peines de l'âme.

Bref, les amis sincères sont plus qu'un trésor. Ils sont les anges sans les ailes tombées tap-tap du ciel par terre pour prendre soin de nous.



L'écologie et ma vie

Meilie-Craciun Oana, Clasa a XI-a, Liceul Teoretic "Mihail Kogălniceanu", Vaslui

Prof. coord. Alina Moraru

L'écologie est un sujet auquel j'accorde beaucoup d'importance, puisque la vie des gens en dépend. Ce domaine étudie la nature, qui pourrait être vue comme une partie de notre personne, de notre âme, étant donné le fait que notre existence en est liée et, aussi, parce qu'elle constitue une source d'inspiration qui charge la dimension spirituelle des individus. Grâce à cette vision sur l'écologie, j'ai décidé de protéger l'environnement.

Ma première expérience concernant ce sujet a eu lieu il y a quelques années, quand j'ai participé à un échange d'expérience avec un pays étranger. On a organisé de nombreuses activités pendant les cinq jours passés là-bas, qui représentaient de petits gestes pour améliorer l'état de la nature. C'était une ambiance plaisante, on a réussi à joindre les obligations avec la distraction. Donc, malgré la durée courte du voyage, je peux dire que j'ai fait ce que je désirais. Cette chose a été possible grâce au mode de déroulement des activités, c'est à dire comme un concours, forme de l'équipe de mon pays et celle du pays étranger. L'équipe qui faisait le plus d'activités était la gagnante. Ce sont loin de chez nous, la ville d'où je venais organisait toujours ce genre d'activités, donc mon pays a gagné le concours et comme prix on a reçu une hélice d'or. Je tatouinais à croire que nous serions les gagnants pour ne pas souffrir une amertume au cas où ma pensée ne deviendrait pas réalité. Après avoir obtenu la réussite, on a passé quelque temps avec l'autre équipe et on a choisi déambuler parce que c'était une journée magnifique et le ciel était bleu.



Une histoire magnifique

Postolache Georgiana Rebeca, Clasa a IX-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui

Prof. coord. Gina Budaca

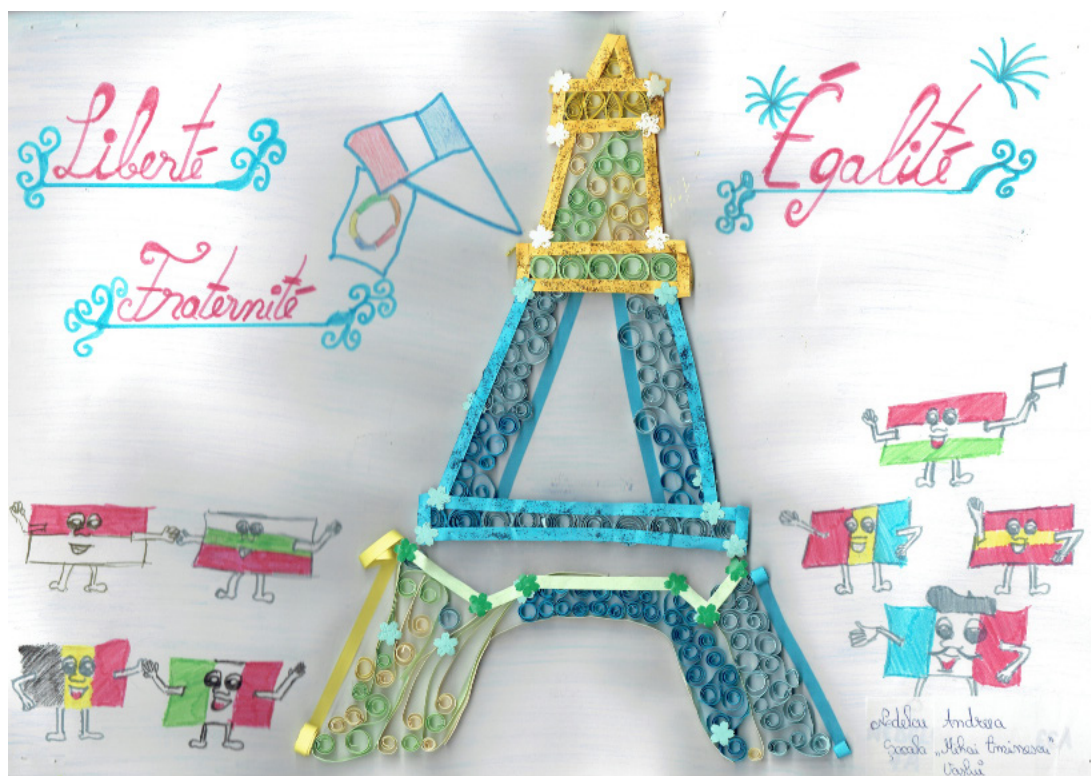
La semaine passée, mon ami Pierre est arrivé en Roumanie. Il habite en France, mais depuis trois ans il a choisi de venir ici en vacances, chez ses grands-parents.

Le mercredi passé, il m'a invité de sortir en ville ensemble. Bien sûr, j'ai accepté ! J'ai été fort heureuse quand je l'ai revu. Nous avons pensé déambuler en parc parce qu'il faisait beau. Il a commencé à me raconter ses aventures en France. On a créé une ambiance plaisante. Alors, il m'a raconté une histoire magnifique : un beau jour, quand il allait à la maison, il a vu un garçon courir à toute vitesse et puis un enfant qui pleurait. Après, il a vu à côté de l'enfant un hélicoptère cassé. L'hélicoptère n'avait pas d'hélice. Pierre a pensé que le garçon qui courait a été complice. Puis il a vu une colombe blessée une colombe bleue. Il croyait que l'hélicoptère avait frappé la colombe et puis est tombée.

Quand il a vu l'amertume du garçon, il a pensé l'aider. Alors, Pierre a réparé l'hélicoptère de l'enfant et il a protégé la colombe pour trois semaines, jusqu'à sa guérison.

Puis, il a construit une petite maison pour la colombe, près de sa maison. Pierre a tatouiné un nom sur la maison.

A la fin de l'histoire, j'ai dit : Bravo ! Bravo , Pierre ! Je suis très fière !



L'amour, un conte fabuleux

Radu Cătălina Mihaela, Clasa a IX-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui, Premiul I

Prof. coord. Sprîncenatu Monica

Je peux raconter un conte fabuleux, l'histoire d'amour de mes grands-parents.

Un beau jour, mon grand-père m'a dit que l'amour pour ma grand-mère l'a voit frappé comme un coup de foudre, j'étais confuse, mais voilà ! Mon grand-père était un beau jeune homme. Il travaillait à l'atelier de ses parents.

Un jour, son ami l'a invité chez lui pour l'aider à préparer une kermesse. Ma grand-mère était la cousine de son ami. Elle était belle, elle avait les yeux bleus. Quand il l'a vue, tout a été naturel, comme un coup de foudre. Sa vie fada se transformait ... c'était comme un songe. Il lui a confié son cœur et elle l'a accepté. Il devait la protéger pour être heureuse pour la vie.

Son amour a été hurluberlu. La vie est passée tap-tap et ils ont des petits- fils. Et maintenant mon grand- père et ma grand-mère sont des personnes très importantes et très spéciales pour moi.

Ils m'ont apprise de nombreuses choses. En plus, ma grand-mère cuisine de façon exceptionnelle et mon grand-père est un dépanneur de contes qui n'irritent personne.

J'aime mes grands-parents. J'espère que je vais vivre une histoire d'amour comme la leur.



L'ange de mes rêves

State Bianca, Clasa a IX-a, Liceul Teoretic "Mihail Kogălniceanu", Vaslui

Prof. coord. Alexandru Mîță

Depuis que j'étais petite, mon rêve a été celui de sauter d'hélicoptère. Quand ma mère a premièrement découvert ce désir, elle m'a nommé et chaque fois quand nous parlions de ce sujet, j'arrivais à être nerveuse et triste. Mais j'ai compris qu'elle n'essayait que me protéger à rester dans cette ambiance familiale sûre. Toutefois, je peux dire que mon père a toujours été mon complice, peut-être parce que nous ressemblons beaucoup. Il dit souvent qu'il se retrouve en moi.

Pourtant, jusqu'à l'âge de vingt-deux ans, je n'ai jamais eu l'occasion. Cela a été, en fait, le cadeau d'anniversaire de mon père. Je me souviens de ce jour-là comme s'il était hier et je sens encore ces sentiments de joie m'entourer. Le ciel était si bleu que j'ai presque pu le toucher. De lieu en lieu, je pouvais voir des oiseaux déambuler dont le vol m'attirait. Le vent formé par l'hélice de l'hélicoptère m'éveillait un amalgame de sentiments : joie, peut-être un peu d'amertume... Le moment quand j'ai sauté a été sans doute la plus memorable chose que j'ai faite jusque maintenant dans ma vie. Imaginez que pour quelques instants tout est dans tes mains...que tu peux être quiconque, n'importe quand, n'importe combien. J'ai savouré cette expérience.

Quand je suis arrivée chez moi, même ma mère m'a dit Bravo!. J'ai accompli ce rêve. Maintenant, mon suivant désir c'est de sauter une folle d'un avion. J'écrirai sur ça aussi.



Mon opinion sur les problèmes de l'environnement

Tofănel Mihaela Raisa, Clasa a IX-a, Liceul Teoretic „Mihail Kogălniceanu”, Vaslui, Premiul al-II lea

Prof. coord. Ciolacu Lola Gabriela

Même si la plupart des gens considèrent qu'ils sont suffisamment informés sur les problèmes de l'environnement, la vérité est qu'ils ne sont pas très conscients de l'intensité de la pollution à laquelle nous soumettons notre planète. La pire chose est que personne ne fait rien contre cette pollution. Par exemple, certaines personnes ne savent pas le sens des mots kermesse, fada ou dépanneur parce qu'elles ne s'inquiètent pas de notre planète.

Voilà comment l'hurluberlu de notre monde est devenu très ordinaire même si c'est une forme de pollution phonique. On doit comprendre que le vacarme, le tap-tap qu'on produit est nuisible pour notre planète et que ce tapage doit être assez ordinaire, comme un coup de foudre. Le phénomène du réchauffement climatique a été déclenché à cause de la grande quantité de CO₂ éliminée en atmosphère. Ce phénomène a des effets nuisibles comme la fonte des glaciers qui limite l'habitat naturel des animaux polaires et menace ces espèces avec la disparition.

On ne doit pas ignorer ces problèmes parce que si l'on comprend l'importance des choses comme l'écologie ou le recyclage, je vous confie qu'on peut être plus attentifs aux conséquences de nos actions et on peut être actifs pour lutter contre la pollution et pour protéger notre planète.



La nature-notre souffle de vie

Tuchendrea Diana, Clasa a XI-a, Liceul Teoretic "Emil Racoviță", Vaslui

Prof. coord. Sprîncenatu Monica

A mon avis, l'homme est lié à la nature parce qu'elle lui assure la survie et lui apporte le bien-être et le plaisir. Aussi, la nature est une source d'enseignement et de richesse. L'homme a intérêt à respecter et à aimer la nature, car elle est la beauté, la magie de la Terre. De tous les temps, la nature confie toutes ses richesses à l'homme. Et pour cette raison, nous devons la protéger.

Je pense que la façon dont les gens se comportent avec la nature met en évidence leur caractère. Parce qu'un homme qui aime la nature, il aime aussi les animaux, les plantes, la vie en général. Et ce genre de personne a beaucoup de qualités : la générosité, la sensibilité, le désir de kermesse.

L'homme a besoin d'air. S'il s'arrête de respirer pendant quelques minutes, l'homme meurt. Or, l'air vient de la nature. L'homme a besoin d'eau. S'il est privé d'eau pendant quelques jours, l'homme meurt. L'homme a besoin de nourriture. S'il est privé de nourriture pendant quelques semaines, l'homme meurt. Or, l'eau et la nourriture proviennent de la nature.

Et voilà l'importance de la nature.

Plusieurs personnes déménagent à la campagne ou vont chez leurs parents qui vivent à la campagne. La raison ? Ils veulent un environnement naturel et une vie saine, autrement ils risquent de tomber malades.

Je me souviens avec émotion le dimanche passé, quand je suis allée chez mes grands-parents et j'ai visité la forêt. J'ai eu un coup de foudre quand j'ai vu toutes ces fleurs vivement colorées. C'était le paradis. Après plusieurs heures de promenade, j'ai téléphoné à mon père pour venir me prendre à la maison. Quelle surprise ! Il tombe en panne mais, comme nous avons de la chance dans la vie, nous avons entendu un tap-tap : c'était le dépanneur. Il écoute notre hurluberlu et il nous accorde son secours.

Le plus important problème auquel nous nous confrontons, c'est la pollution. La plupart des gens ne réalisent pas cette chose, ils sont excités parce que la technologie a énormément progressé. Mais les conséquences ? La plus importante est la suivante : un environnement pollué.

On devrait travailler en équipe pour obtenir un changement ! On devrait aimer la nature. La raison ? Nous voulons une nature pleine de vie, pas une nature fada.

En conclusion, nous avons besoin de nature. Nous sommes issus de la nature, nous dépendons de la nature pour notre survie et nous devons la protéger.

Une nuit agitée

Ursu Luiza Ioana, Clasa a XII-a, Liceul Teoretic "Mihail Kogălniceanu", Vaslui

Prof. coord. Alexandru Miță

À l'occasion de son anniversaire, j'ai décidé de passer un week-end chez ma sœur. Quand j'y suis arrivée, après un long chemin, elle m'a accueilli heureusement, avec chaleur.

Elle m'a invité dans la salle à manger, où le dîner était préparé. L'ambiance était relâchante, tranquille et je savourais chaque moment avec ma sœur, que je n'avais pas vue depuis quelques mois.

Tout était parfait, jusqu'au moment où, avec une vitesse incroyable, un de ses garçons est apparu dans la chambre. Après lui, l'autre fils de ma sœur a commencé à se tourner autour de la table comme une hélice. Ils n'ont pas cessé de déambuler jusqu'au moment où l'un d'eux a cassé quelques verres qui se trouvaient sur la table. Leur mère a dit en les fixant durement avec ses yeux bleus : "Bravo !"

J'ai été vraiment épuisée, après avoir essayé d'entendre ce que ma sœur me racontait, dans le chaos et le bruit insupportables. Je suis allée dans la chambre à coucher, en espérant un moment de silence et je me suis enfin endormie. Pendant la nuit j'ai entendu un bruit bizarre et je me suis levée pour vérifier. J'ai pris ma robe de chambre et j'ai commencé à me promener dans la maison avec les yeux mi-clos. Comme je n'ai rien vu, je suis revenue dans mon lit, mais j'ai eu une surprise, pas du tout plaisante.

Quand je me suis assise dans le lit, je suis tombée, parce que le matelas du lit avait été volé. Par conséquent, j'ai obtenu une grande douleur au dos. Je me suis levée comme un vieil homme, en constatant avec amertume que je devais dormir sur le sofa, car le lit avait été détruit.

J'ai réalisé soudainement qui a été le coupable de cet acte cruel parce que j'avais entendu quelques rires en venant de l'armoire. J'ai décidé de leur répondre à la farce, donc j'ai mis le drap du lit sur moi et je suis allée en silence vers l'armoire où les deux complices avaient été cachés. Je les ai épeurés et ils sont partis, en courant, vers leurs chambres. Je leur ai payé ! Après leur farce, j'ai pris quelques mesures pour me protéger de ces deux petits démons, qui pensaient à la vengeance.



Unité dans la diversité

Toma Maria Emanuela, Clasa a X-a, Liceul Teoretic "Mihail Kogălniceanu", Vaslui

Prof. coord. Ciolacu Lola Gabriela

On pourrait affirmer que la société contemporaine est une société ouverte multiculturelle et multiraciale et que dans ce bleu océan des différences, le français et la culture française jouent le rôle de passage universel et de complice à l'unification.

Je pense que pour construire une identité nationale et une bonne ambiance, les États ont besoin de communication interculturelle, d'une confrontation pacifique des différents modes de vie. S'il n'y avait pas d'échanges, la communauté constaterait avec amertume qu'elle a atteint une limite d'isolement, avec une culture faible, peu diversifiée.

Le dialogue multiculturel devient, ainsi, une sorte d'hélice qui crée un approfondissement, mais aussi une extension de la connaissance de soi et du monde. C'est extraordinaire de voir les gens être de plus en plus intéressés de protéger les coutumes et les cultures des autres, de voir les gens désireux de communiquer et de rencontrer des personnes avec mentalités différentes. Cela signifie, en fait, l'unité dans la diversité : on est des citoyens du monde et on veut à tout prix élargi nos horizons.

Cette chose peut se réaliser à l'aide de nombreuses colonies de vacances internationales chez lesquelles les participants ont la possibilité d'enrichir leurs connaissances linguistiques, mais aussi de participer à certaines activités spécialisées comme: les sports nautiques, l'équitation ou l'escalade. Et bien sûr, les adolescents qui y participent peuvent déambuler avec des personnes desquelles ils vont découvrir des idées nouvelles sur la vie, mais ce qui est le plus important: ils se feront des amis de tous les coins du monde.

En fait, tous ces échanges, toutes ces relations interculturelles sont constitués pour faire des rencontres avec des peuples différents et tout ce qu'ils produisent.



Unité dans la diversité

Țuchendrea Diana-Loredena, Clasa a X-a, Liceul Teoretic "Mihail Kogalniceanu", Vaslui

Prof. coord. Ciolacu Lola

Unité dans la diversité c'est la devise de l'Union Européenne. À mon avis "l'Unité dans la diversité" devrait former une ambiance au niveau social, culturel, politique et économique. Malgré le fait que nous sommes des personnes différentes, chacune ayant une pensée différente, nous devrions être complices pour aider les pays qui appartiennent à l'Union Européenne.

Lorsque nous parlons de l'Unité dans la diversité, nous parlons de multiculturalisme. La diversité est l'essence de multiculturalisme. Cela me fait penser aux différences entre les couleurs et à la beauté de les voir en un seul endroit.

Selon le motto "le français est une chance", il y a un an j'ai participé à un programme d'échange scolaire international. Je ne sais pas si ce serait facile ou difficile j'étais tellement excitée par ce rêve que rien ne comptait plus.

Les premières semaines ont été extraordinaires. Je suis entrée dans une famille très intéressante. J'étais très heureuse, tout était parfait. Dès le premier jour j'ai déambulé avec un hélicoptère très intéressant qui ont une hélice multicolore. Dans cette période je n'y voyais que du bleu.

Mes hôtes me posaient toujours des questions sur mon pays. Mon frère d'échange s'intéresse de nos traditions et nos coutumes. Je lui demande s'il sait quelque de notre culture, mais il tatouine un peu. Les gens d'ailleurs m'ont dit souvent "Bravo!" parce que j'avais le courage de participer à ce programme d'échange.

Après deux mois, j'ai constaté avec amertume que les choses ont commencé à devenir difficiles. J'avais le mal du pays. J'avais envie de parler roumain. J'adore la langue française, mais ce n'est pas comme ma langue maternelle. La Roumanie nous donne quelque chose, la France une autre chose. Ce que vous sentez ici, vous ne pouvez sentir ailleurs.

Une société multiculturelle assure l'imagination et la créativité, surtout chez les jeunes. Différents idées, concepts et opinions contribuent à l'évolution de la société et leur échange conduira à un avenir meilleur.

En conclusion, nous devons protéger notre culture parce que chose qu'elle est très précieuse.



Un voyage avec des peines

Zota Denisa Elena, Clasa a VIII-a, Școala Gimnazială "Alexandra Nechita", Vaslui, Premiul al III-lea

Prof. coord. Alina Moraru

Il était un jour chaud, tard en octobre. Le soleil brûlait et la lumière qui scintillait dans le ciel était très fada.

Francine et son oiseau sont allés en voiture à Paris pour confier sa kermesse à sa sœur, Amélie. Francine aimait beaucoup son oiseau, Coco, parce qu'il réussissait à chasser sa souffrance. Elle est malade et elle a des coups de foudre fréquents.

Sa sœur est une guérisseuse qui travaille avec des remèdes naturels et elle voulait protéger Francine.

Ils ont roulé 13 heures en voiture dans l'air étouffant, surtout pour l'oiseau. Brusquement, la voiture s'est arrêtée.

Coco, je pense que nous avons besoin d'un dépanneur. Voilà un atelier auto !

Mais cet atelier était fermé. L'oiseau est parti trouver un atelier, comme un hurluberlu.

Tap-tap, Francine s'est assise au bord de la route. Après deux heures, Coco est arrivé et Amélie aussi avec un dépanneur.

Oh, Coco ! Tu es très intelligent !



Le double enjeu de l'utilisation de la publicité en classe de FLE

Prof. Letiția Aghion

Colegiul Național "Mihai Eminescu", Iași

La publicité est devenue incontournable dans la société actuelle. Elle informe, offre des alternatives, fait changer d'habitude, fait réfléchir, amuse, accroche, séduit, mais, en même temps, elle dérange, crée de faux besoins, pollue, exploite les stéréotypes, entretient des préjugés. Quoi qu'on en dise, la publicité est omniprésente dans notre vie et voilà pourquoi elle constitue un type de document authentique très bien adapté au cours de FLE.

Premièrement, la publicité est très facile d'accès. Elle nous accompagne dans la rue, dans les moyens de transport, au travail comme à la maison, donc l'enseignant peut se créer très facilement une banque de publicités appropriées pour travailler tel ou tel problème de grammaire ou pour servir comme déclencheur de l'expression orale ou de l'expression écrite. De l'autre côté, l'apprenant s'y confronte aussi et est amené à déchiffrer ce type de message au quotidien. Deuxièmement, il s'agit d'une ressource extrêmement riche et multiforme: la publicité revêt des formes très diverses, de la simple annonce à la radio aux slogans imprimés sur des T-shirts et aux émissions de téléshopping. On peut exploiter l'image, le texte, le slogan, la vidéo, le contexte socioculturel, les éléments de civilisation impliqués et ainsi de suite. En plus, les dimensions réduites du document constituent aussi un avantage, permettant que celui-ci soit traité de façon exhaustive pendant un seul cours.

La publicité est, en revanche, un domaine extrêmement hétéroclite et il reste au professeur de bien choisir sa pub et de l'exploiter d'une façon intéressante et adaptée aux besoins des apprenants. En plus, une autre particularité de ce type de document c'est le fait qu'elle offre une combinaison particulière de signes linguistiques et iconiques, à la fois différents et indissociables, qui font la spécificité de ce que L. Spitzer appelle "l'image-texte". Par conséquent, dans la plupart des cas, le visuel est indissociable de l'écrit, car l'image n'est suggestive que par l'intermédiaire du slogan ou de la phrase-accroche, qui explique le message et crée les pistes pour l'interprétation de ce qu'on voit. Voilà quelques directions d'exploitation de la publicité en classe de FLE, qui jouent aussi bien sur l'image que sur le texte :

travail sur l'oral, la lecture et l'écrit : analyse du document choisi (personnages, actions, couleurs, plans, texte, position du texte, taille, couleur et spécificité des caractères etc.)
travail d'imagination à partir du document choisi (imaginer le mode d'emploi du produit, faire le portrait des personnages, jouer la scène, imaginer la suite de la scène, inventer l'histoire du personnage représenté, imaginer la vie du propriétaire de cet objet etc.)
travail d'argumentation sur le sens et la visée de la publicité proposée (public visé,

stratégies de persuasion employées, perception différente en fonction de l'âge, catégorie sociale, nationalité etc.)

travail de créativité : imaginer une publicité du même type (permet de faire de l'imitation en transposant, et de vérifier la compréhension du document), puis une autre publicité : soit une contre-publicité (activité ludique), soit une autre publicité (activité favorisant l'imagination) ; inventer un objet et imaginer l'affiche, le slogan ;

travail interculturel : comparer les publicités de la même marque dans des pays différents et en identifier les spécificités, analyser l'évolution des publicités d'une certaine marque au fil du temps etc.

Par ailleurs, l'enseignement des langues devrait profiter de l'efficacité du message publicitaire. Celui-ci est conçu de telle manière à maximiser son impact sur notre esprit, notre affectivité, notre sous-conscient. Résultat : on a parfois du mal à s'échapper à un slogan publicitaire lu ou entendu, qui continue à rouler dans notre tête toute une journée, malgré nous. Et alors pourquoi ne pas mettre cette force mnémonique au service de l'apprentissage ? Cela pourrait contribuer à faire retenir des structures, des éléments lexicaux ou des éléments de grammaire, tels que l'impératif, par exemple.

De là découle en fait le double enjeu de l'introduction de la publicité en classe de FLE. Une autre nécessité surgit, celle d'attirer l'attention des apprenants sur le potentiel de manipulation de la publicité. Voilà ce que disait Octave, créateur de publicité, personnage du roman *99F* de Frédéric Beigbeder : “si je vante un yaourt sur les murs de votre ville, je vous garantis que vous allez l'acheter. Vous croyez que vous avez votre libre arbitre, mais un jour ou l'autre, vous allez reconnaître mon produit dans le rayonnage d'un supermarché, et vous l'achèterez, comme ça, juste pour goûter, croyez-moi, je connais mon boulot. Mmm, c'est si bon de pénétrer votre cerveau. [...] Votre désir ne vous appartient plus : je vous impose le mien. Je vous défends de désirer au hasard. Votre désir est le résultat d'un investissement qui se chiffre en milliards d'euros. C'est moi qui décide aujourd'hui ce que vous allez vouloir demain.” “Ce sont des propos qui nous font un peu peur, car souvent on ne réalise pas à quel point la publicité nous influence.

Le discours publicitaire est un discours persuasif orienté, qui s'adapte donc à l'auditoire qui doit être convaincu, étant donné qu'il se développe à partir de ce que cet auditoire admet et attend. Il met en scène des situations auxquelles le public peut facilement adhérer, des personnages auxquelles on peut s'identifier ou auxquels on voudrait ressembler davantage. Il se fonde sur des lieux communs, comme le lieu commun du Temps (rapidité ou, au contraire, durée), celui de la Qualité, celui du Naturel ou celui du Plaisir. Le “discours répété” représente une matrice pour le discours publicitaire, qui contribue à la mémorisation et la “programmation” des cerveaux.

Il faudrait par conséquent s'assurer que les jeunes apprenants, se trouvant à un âge impressionnable, ne se laissent pas influencer, voire conditionner, dans leurs choix, par la publicité. En analysant la publicité, en la décomposant, en leur montrant comment elle a été conçue et quelles stratégies elle emploie, on peut les aider à comprendre pourquoi elle a un tel impact sur nous. Un interlocuteur informé et avisé peut mieux comprendre et se défendre contre les jeux de langage qui réussissent à capter un public extrêmement

large.

En guise de conclusion, il faudrait rappeler que le message publicitaire, considéré par certains comme un document difficile pour les apprenants d'une langue étrangère, est en fait un support pédagogique très motivant et attrayant, qui pourrait être employé pour réfléchir sur la langue elle-même et faire un travail créatif et artistique, mais aussi pour contribuer à l'éducation des apprenants en tant que consommateurs, acteurs quotidiens dans ce nouveau monde qu'est la société de consommation.

Bibliographie:

Biras, Pascal, Publicité et FLE

Frunza Monica, De l'argumentation à la persuasion dans le discours publicitaire français, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2007

Manaa, G., L'apport de l'image publicitaire en cours de FLE, Synergies Algérie no. 2, 2008

Minot, Françoise, Quand l'image se fait publicitaire, L'Harmattan, Montréal, 2001

L'enseignement actuel des langues étrangères

Libertés et contraintes

Prof. Ciolacu Lola-Gabriela

Liceul Teoretic "Mihail Kogălniceanu", Vaslui

À l'ère de la mondialisation, du plurilinguisme, de la Société ouverte et multiculturelle, l'enseignement se trouve confronté à un défi des moins négligeables : renforcer sa dimension sociale et préparer les apprenants à devenir des individus autonomes, capables de s'adapter à des situations nouvelles, souvent imprévisibles, et de s'orienter vers un modèle social dont les paramètres de réussite sont la compétitivité, la performance et l'efficacité immédiate.

Pour ce qui est de cette orientation au niveau de l'enseignement des langues étrangères, notamment celui du français, elle se traduit par l'objectif de permettre à l'apprenant d'atteindre une compétence plurilingue et pluriculturelle, de faire de lui un acteur social qui sache "mobiliser l'ensemble de ses compétences et de ses ressources pour parvenir au résultat qu'il escompte". Comme le précisent explicitement le texte du CECR et bien des travaux de recherche, la tendance actuelle est d'amener l'apprenant à agir en cadre social, à construire avec d'autres acteurs sociaux "une culture d'action commune dans le sens d'un ensemble cohérent de conceptions partagées".

Cette période d'éclectisme et les changements qui en découlent au niveau des méthodologiques FLE influent aussi sur l'image globale de la classe de langue et sur les responsabilités de l'enseignant. C'est pourquoi dans le présent article nous nous interrogerons sur quelques aspects importants de la triade programme scolaire – manuel de FLE – cours dispensé et sur la nécessité d'allier théorie et pratique, d'assurer la cohérence de l'apprentissage afin de donner du sens à l'acte pédagogique. Dans ce contexte, les principales dysharmonies que l'enseignant est censé concilier relèvent de la relation programme scolaire – manuel de FLE, en passant par les contraintes horaires et par le manque fréquent de correspondance entre les contenus prévus dans les Instructions officielles et leur approche, soit trop inconsistante, soit complètement absente, du manuel scolaire. Et cela se voit surtout au niveau de l'expression orale et de la leçon de vocabulaire à laquelle on continue de réserver une place accessoire dans la plupart des manuels de langue publiés par les éditeurs roumains, la situation étant sensiblement différente dans les méthodes de langue publiées par les éditeurs français.

Face aux ambitions des programmes scolaires, le volume horaire assigné à l'enseignement du français (généralement 2 heures hebdomadaires, sauf pour les sections bilingues) met l'enseignant dans une position difficile : il se voit alors obligé soit de comprimer les contenus à enseigner et de les exploiter d'une manière plus expéditive afin que la matière soit bouclée à la fin de l'année scolaire, soit d'en faire un tri personnel, donc subjectif, en privilégiant certains contenus et en défavorisant d'autres qui lui semblent moins importants.

Face à ce genre de défi, il choisira un manuel aussi proche, voire aussi fidèle que possible au programme scolaire et en se servant de lui comme d'un fil conducteur, il préparera un cours adapté aux besoins des élèves en incluant les thèmes, les situations de communication, le vocabulaire, la grammaire et les actes de langage correspondants. À part ces contraintes inévitables et parfois constructives, l'enseignant a aussi l'occasion de prendre assez de libertés lors de l'élaboration de son cours et de la transposition didactique ; il peut suppléer un vide du manuel en concevant ses propres fiches de travail, il peut moduler, nuancer un certain thème en proposant des arborescences lexicales, il peut remplacer un texte considéré comme inadéquat au thème traité par un autre, plus conforme, il peut supprimer ou rajouter une information si besoin est.

Par ailleurs, le manuel devrait représenter un point de confluence entre plusieurs facteurs essentiels de la classe de langue qu'il est censé harmoniser : le style d'enseignement du professeur, le style d'apprentissage et les besoins des élèves, le programme scolaire, une transposition didactique appropriée. En effet, le manuel représente, entre autres, une étape importante de la transposition didactique, entre le savoir à enseigner et le savoir enseigné.

Un bon manuel ne doit nullement corseter, ni même perturber la liberté pédagogique de l'enseignant ; il ne doit pas représenter une source de contraintes et de limitations, bien au contraire, l'idéal serait qu'à partir du manuel choisi, l'enseignant puisse construire un cours riche, varié et complet. Cette ambition s'avère assez difficile, parfois même illusoire dans le cas des manuels gratuits car, fournis par l'école, leur sélection est dictée par le prix, non pas par la qualité. Mais là où le manuel est choisi selon des critères qualitatifs et objectifs, il peut représenter une véritable source de motivation pour les apprenants et peut imprimer un rythme constructif à l'apprentissage.

Nous avons choisi d'adapter notre démarche didactique au train de vie actuel, tellement accéléré que même les apprenants manifestent la nécessité de recevoir de nous ce qui leur sert vraiment dans la vie réelle, ce que la société exige qu'ils sachent, ce qu'ils doivent réellement savoir pour se débrouiller en dehors de l'école, dans un contexte social authentique. Ils "revendiquent" déjà ce que les politiques éducationnelles s'efforcent depuis un certain temps de mettre en place : une adaptation radicale des programmes scolaires aux nouveaux impératifs sociaux, des contenus plus ciblés, souples et raisonnés ayant une applicabilité réelle sur le marché du travail et dans l'insertion professionnelle, des passerelles pertinentes dressées entre un enseignement basé sur un excès de connaissances abstraites sans conséquences lucratives et l'univers concret, lucide, incontournable de la vie professionnelle. Au fond, les apprenants exigent que ce qu'on leur enseigne ait un sens, que ce qu'ils apprennent fasse la jonction avec leur futur métier, que la matière scolaire soit moins théorique et plus alliée à la pratique, plus ciblée sur leurs besoins d'acteurs sociaux. Nous avons donc essayé de nous y adapter, d'améliorer notre discours didactique et de raccourcir la distance de la théorie à la pratique.

En guise de conclusion, nous réaffirmons notre intérêt pour la dynamique oral/écrit, pour le binôme-clé compréhension/expression et pour le dosage équilibré des composantes linguistiques en classe de FLE, tout comme nous voudrions rappeler

notre intention de favoriser les contenus et les pistes d`exploitation très ancrés dans le quotidien des apprenants, très proches de leur environnement socioculturel.

Bibliographie:

COURTILLON, J., Élaborer un cours de FLE, Paris, Hachette, 2003 ;
Tagliante, Ch., La classe de langue, Paris, CLE International, 2006

Sitographie

http://www.tesol-france.org/uploaded_files/files/OJ-Puren05.pdf

La fiche d'évaluation dans la classe de français

Prof. Moraru Alina-Emanuela

Școala Gimnazială "Alexandra Nechita", Vaslui

L'enseignant doit élaborer deux types de tests, chacun correspondant à des objectifs différents de pratique de classe. Les premiers s'utilisent en situation d'apprentissage. Ce sont ceux que l'enseignant fait passer en classe pendant le cursus d'apprentissage en pédagogie interactive de groupe. Ils lui permettent de tester dans quelle mesure l'objectif spécifique sur lequel chaque élève de sa classe est en train de travailler est maîtrisé. Ces tests-là aideront l'élève à comprendre ses erreurs et à les analyser avec l'aide de l'enseignant. Ils sont, par définition, une aide à l'apprentissage. (Evaluation formative 2^e étape). Ils doivent permettre à l'enseignant de repérer le type d'erreurs commises et de réguler son enseignement en fonction des erreurs. Lors de leur remise à l'élève, ils s'accompagneront d'une remarque ou d'un commentaire explicatif, qui le renseignera, si possible, sur le pourquoi de son erreur.

Les seconds s'utilisent en situation de contrôle. Ils font partie de la troisième étape de l'évaluation formative. C'est une évaluation sommative intermédiaire ou finale. Elle permet de tester les compétences acquises pendant la période d'apprentissage, ainsi que la maîtrise des objectifs.

L'en-tête

Les en-têtes des fiches permettent de préciser ce que l'on souhaite tester, sans risquer d'oublier les éléments qui y sont liés.

Les savoirs

Le nombre de tests de classe et de tests finaux doit correspondre à l'importance relative donnée, dans le programme, aux savoirs de type linguistique et aux savoir-faire communicatifs.

Le type de test

Il indique à quelles aptitudes linguistiques (ou autres : appel à l'imaginaire, à la pratique, à la créativité...) on fait appel. Test écrit ou oral ? De compréhension, de production ? Test faisant appel à l'imagination, à la débrouillardise, au raisonnement logique ?

Niveau taxonomique

Il fait référence aux catégories taxonomiques de Bloom et à la trilogie de V. et G. de Landsheere.

Savoirs requis

C'est un point qu'il est important d'avoir en mémoire. On ne testera pas un élève sur des connaissances qu'il n'a pas encore étudiées.

Objectif à maîtriser

C'est la le point le plus important de l'en-tête. Le test doit mesurer exclusivement et exactement l'objectif qu'il est censé à mesurer. Il se formulera toujours en termes de

capacité. L'objectif terminal de l'apprentissage est de rendre l'élève "capable de faire" quelque chose de ses connaissances.

Public

Cet élément donne des informations sur le contenu thématique du test. Les tests spécifiques aux adolescents et aux adultes ne conviennent pas aux enfants non pour une question de "morale", mais tout simplement par l'intérêt des thèmes traités. Un test sur la lecture sélective ayant comme support le sommaire d'un magazine d'actualité politique déroutera passablement un enfant. Mieux vaut lui proposer un magazine correspondant à ses centres d'intérêt.

Support

C'est l'indication complète du ou des supports utilisés. Uniquement texte, texte et image, image seule, type de texte, d'image, texte à lire ou à enregistrer.

Type d'item

Tâches évaluatives – permettent de vérifier si les apprenants ont effectivement développé l'habileté visée. .

La démarche

La démarche que l'on suit pour élaborer une fiche de test ne varie guère. Elle comportera toujours une consigne, une grille de correction ou d'évaluation et un barème détaillé.

La consigne

Le concepteur de tests doit respecter certaines qualités propres à la consigne.

- Elle ne doit jamais être équivoque
- La performance réalisée par l'élève doit être observable
- Les conditions de passation doivent être clairement formulées
- Le critère (le seuil) d'acceptabilité doit souvent être indiqué.

La grille de correction ou d'évaluation et le barème

Le concepteur de tests doit respecter certaines qualités propres à la consigne.

- Elle ne doit jamais être équivoque
- La performance réalisée par l'élève doit être observable
- Les conditions de passation doivent être clairement formulées
- Le critère (le seuil) d'acceptabilité doit souvent être indiqué.

La grille de correction ou d'évaluation et le barème

- La grille de correction (croix dans les bonnes cases ou réponses fournies) facilite énormément la correction, surtout lorsqu'on fait appel à des correcteurs multiples.
- La grille d'évaluation définit, en fonction de l'objectif du test, les notions qui doivent être évaluées strictement et celles pour lesquelles on sera plus tolérant. Dans un test oral de "Savoir-faire communicatif", on tolérera des erreurs de morpho - syntaxe pour valoriser l'adéquation et la pertinence de la performance de l'élève en ce qui concerne la situation de communication. Chose impensable dans un test de "Savoir de type linguistique".

- Le barème. Dans le cas d'une grille de correction, il attribue un nombre de points par

Dans le cas d'une grille d'évaluation, il attribuera les points en fonction des explications données dans la grille. Cependant, même si la grille est extrêmement

détaillée, on ne peut tout mesurer. Evaluer n'est pas seulement vérifié si les croix sont dans les cases. Plus on avancera dans la complexité des objectifs et donc dans l'ouverture des outils, plus le correcteur sera amené à s'impliquer dans sa manière d'apprécier la performance de l'élève.

Bibliographie :

Tagliante, C., L'évaluation, CLE International, Paris, 1991

Condei, C., La Didactique du Français Langue Etrangère, Universitaria, Craiova, 2003

Comunicarea, punctul forte al programelor de formare profesională

Prof. Sălcianu Mirela

Liceul Teoretic “Emil Racoviță”, Vaslui

Programele de formare profesională reprezintă un punct important în cariera unui profesor. Diversitatea temelor abordate, schimbul de idei, creativitatea și în cele din urmă inovarea activității didactice nu ar fi posibile în absența unei sesiuni care să vizeze comunicarea.

În cadrul programelor de formare profesională, profesorii recunosc nevoia de consiliere pe probleme de comunicare intra și inter instituțională și sunt dispuși să participe la traininguri de acest fel. Condiția reușitei acestor traininguri este însă folosirea metodelor interactive și respectul față de experiența lor de viață.

Comunicarea poate fi formal definită ca orice proces prin care premisele decizionale sunt transmise de la un membru al unei instituții la altul. Comunicarea însoțește activitatea instituțiilor publice, contribuind la realizarea în bune condiții a acesteia. Orice program propus trebuie să valorifice experiența acumulată în proiectele anterioare de formare a cadrelor didactice privind comunicarea.

Comunicarea în general (lat. comunicare înseamnă punerea în comun a unor lucruri de indiferent ce natură,.) și cea publică în particular (se definește prin conceptele de legitimitate și responsabilitate) înseamnă mai mult decât a informa sau a se informa, înseamnă de fapt, a acționa asupra cetățeanului, scopul ei fiind cel de a convinge și de a obține adeziunea conștientă a cetățeanului, cu privire la deciziile publice adoptate, la politicile instituționale.

Specificul comunicării publice constă în caracterul cooperativ al ei, cetățeanul nu trebuie să fie receptacol pasiv, ci dimpotrivă trebuie să acționeze în calitate de co-constructor al mesajului, apoi al deciziilor, programelor instituționale.

Fiecare etapă a unui curs care se vrea a fi inovator trebuie să fie abordată din mai multe perspective:

transmiterea de cunoștințe;

formarea de abilități și competențe în domeniile respective;

schimbarea atitudinilor.

Pe termen lung, programul de formare profesională trebuie astfel gândit încât să genereze o serie de efecte pozitive la nivelul finalităților urmărite (formarea/dezvoltarea de competențe transversale) și a conținuturilor abordate, integrarea domeniilor de cunoaștere, generarea conținuturilor, învățarea bazată pe proiect, utilizarea noilor tehnologii, pe scurt, formarea de noi competențe, în contextul comunicării și resurselor umane.

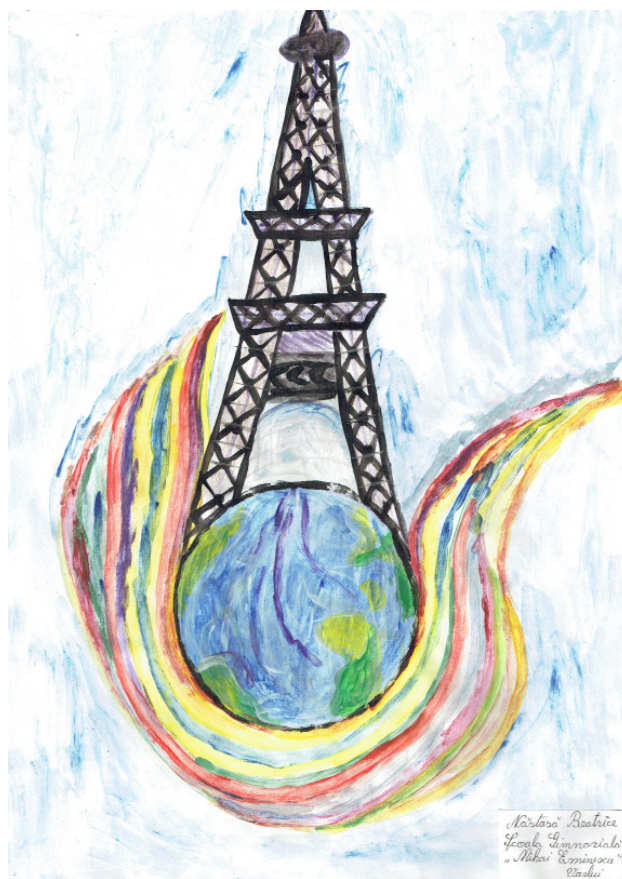
În plan personal, cunoștințele și abilitățile primite și formate în cadrul cursurilor trebuie să genereze în rândul cadrelor didactice o viziune mai amplă a procesului de comunicare și competențelor necesare asigurării calității în proiectarea și organizarea mesajelor orale și scrise pentru a obține efectul drept, inovarea activității didactice.

Programul de formare profesională trebuie să urmărească realizarea obiectivelor fundamentale ale educației și învățământului românesc vizând:

- calitatea ridicată a educației și pregătirea societății bazate pe cunoaștere;
- transformarea educației în resursă de bază a modernizării României;
- considerarea investiției în capitalul uman ca investiția cea mai profitabilă pe termen lung;
- compatibilizarea europeană și scoaterea învățământului românesc din izolarea din ultimii ani;
- dezvoltarea instituțională a educației permanente.

Bibliografie:

- Pânișoară I. O. – Comunicarea eficientă, Polirom, 2003;
Platon C – Serviciul psihologic școlar, Editura Epifraf, Chișinău, 2001
Șchiopu U – Psihologia vârstelor, EDP, București, 1995;
Șoitu L - Pedagogia Comunicării, București, E DP, 1997;
Șoitu L – Pedagogia comunicării, Institutul european, 2001;



Les moyens d'expression du français d'hier, d'aujourd'hui et de n'importe quand

Prof. Epure Teodor

Școala Gimnazială "Adrian Porumboiu" Muntenii de Jos, Vaslui

Le français c'est, à coup sur, l'un des plus connus langages du monde entier et en même temps le berceau des concepts et des idées qui remontent loin dans l'histoire de l'humanité. Il y a parmi les termes spécifiques à telle ou telle science, des mots devenus déjà internationaux pour définir des notions très connues. À partir de l'idée que presque une moitié de l'Afrique parle le français puis le Canada Francophone, les Antilles, le DOM-TOM et tous ceux qui apprennent le français en tant que langue étrangère ou pour mieux communiquer, il ne faut pas laisser à côté l'idée d'étudier un tout petit peu l'importance du français dans notre vie. Il y a quelques siècles l'expansion du colonialisme a eu son essor, au-delà de son rôle punitif, il a contribué à la dissipation du français partout dans le monde. Par son vocabulaire, très riche, par ses valeurs culturelles, le français est à côté de l'anglais un langage tout à fait indispensable de nos jours. S'il y a quelques siècles, le français était le symbole de l'imbattable Napoléon, des mousquetaires ou des romans des rois et des reines de l'histoire de la France, aujourd'hui les notions de français s'imposent par des termes très connus. Chaque homme de n'importe quel pays connaît, par exemple, le sens des mots tels planète, volcan, lune, Océan, paysage, utilisés dans le domaine de la géographie. En les utilisant, grand nombre de citoyens de notre planète ont la bonne possibilité de comprendre mieux la vie, de l'accepter oui ou non mais d'être mieux informés d'une façon encore plus accessible. Sans doute partout dans le monde il y a un grand nombre de langues, chacune avec ses moyens d'expression mais l'idée d'une langue capable à exprimer des notions accessibles pour tout le monde c'est tout à fait incroyable mais désirable. Pourtant, à côté des langues romanes, les notions à vrai dire génériques s'imposent de plus en plus dans les domaines les plus variées. Pour le domaine de la protection de l'Environnement le vocabulaire est très riche en termes qui n'ont pas la nécessité d'être traduits tels, arbre, énergie, planète, protéger, protection, centrale, le terme générique de l'environnement, lui-même c'est commun en français et l'anglais. À côté de son rôle incomparable, le français représente une façon d'agir, un véritable concept de vie et d'action. Tout le monde est d'accord avec l'idée de LIBERTÉ, ÉGALITÉ et FRATERNITÉ, les notions d'un patriotisme sans égal surgies des combattants qui ont initié la Révolution Française, la démarche la plus sanglante d'une communauté contre la monarchie mais son esprit s'est répandu partout dans le monde.

La grandeur de la culture française, la littérature, la musique, le théâtre, a apporté à coup sur des idées, des notions et des courants en tant que modèles à suivre ou à copier. En regardant la culture des pays francophones ou non, ce n'est pas si difficile à observer les influences. En outre la gastronomie vient s'ajouter à l'usage du français

dans des différents domaines, parce que la cuisine de France c'est tout à fait unique, il y a beaucoup de plats connus dans tout le monde, savarins, choux à la crème, soupe, gril, roulade, bouillon et on peut continuer à l'infini. Beaucoup de mots très utilisés de nos jours, ont leur origine dans le français, Napoléon devenu monnaie, Gambetta, un chapeau, Savarin, un gâteau et la liste reste ouverte. Maintenant c'est le moment à nous demander si le français représente le passé, le présent ou le futur. Pour répondre il faut se rapporter en même temps au siècle des lumières, au monde actuel et à l'avenir, au début tout sera assez difficile puis les liens deviendront de plus en plus accessibles.

Pourquoi ça ? Peut-être, parce que le français a été, c'est et sera toujours au milieu des événements en s'accoutumant avec le cri de l'époque. Une autre langue encore plus riche de sens tel le français c'est pratiquement impossible à trouver ou presque. Le français n'est pas un langage facile, n'est pas impossible mais tout à fait plein d'une musicalité incroyable, d'une richesse souvent impossible à comprendre jusqu'à la fin sans un travail acharné. D'autre part, le français n'est seulement un langage mais un véritable concept, une façon de vie et la vie même d'une tierce de notre planète. Voilà pourquoi le français c'est le porteur de sens pour l'époque contemporaine, c'est la voix pleine de charme de Mireille Mathieu ou d'Édith Piaf Gassion, c'est la douceur d'un gâteau raffiné et peut-être la beauté d'un tableau de Renoir ou de Matisse. Les nouvelles techniques abusent des termes pris du français qui sont assez accessibles. Si nous le voulons oui ou non le français domine notre terre et il faut accepter cela si nous sommes ou non d'accord avec l'idée.

Bibliographie:

Cotea Lidia, Busuioc Ileana-Ghid de conversație și civilizație român-francez, Editura Aramis, București, 2007, pag.181-188.

Haneș Gheorghina, Dicționar Francez-român/Român-francez, Editura Științifică și enciclopedică, București, 1981

Guide Belin, Enseigner le FLE, pratiques des classes, Edition Belin, Paris, 2005, pag.9-11

Creativitatea – nucleul realizării educației viitoare

Prof. Sălcianu Ovidiu

Liceul Teoretic “Emil Racoviță”, Vaslui

Creativitatea este motorul inovării și factorul cheie al dezvoltării personale, ocupaționale, antreprenoriale și sociale și al bunăstării tuturor indivizilor în societate. (Logo-ul Anului European 2009). Parlamentul European și Consiliul Uniunii Europene au adoptat, în decembrie 2008, decizia ca anul 2009 să fie desemnat anul creativității și inovației, pornind de la premisa că Europa ”trebuie să-și consolideze capacitatea de creativitate și inovare din motive sociale și economice pentru a răspunde în mod eficient la dezvoltarea societății și economice pentru a răspunde în mod eficient la dezvoltarea societății bazată pe cunoaștere: capacitatea inovatoare este strâns legată de creativitatea ca însușire personală și pentru a fi valorificată la maximum, trebuie difuzată pe scară largă în rândul populației”

Prin învățarea creativă nu se urmărește neapărat a se face din fiecare copil un geniu, dar putem să facem din fiecare copil un participant activ – independent sau în grup – la „redescoperirea” adevărilor despre lucruri și fenomene, atunci când i se indică direcțiile de cercetare sau i se dau notele definitorii, să-și pună întrebări similare cu cele pe care și le pune cercetătorul științific cum ar fi: „cine”, „ce”, „unde”, „prin ce mijloace”, „în ce scop”, „cum”, „când”, deoarece ele întrețin interesul pentru cunoaștere și corespund spiritului de curiozitate al copilului.

Activitățile propuse elevilor în scopul sporirii gradului de implicare activă și creative în școală, trebuie să asigure :

Stimularea gândirii productive, a gândirii critice, a gândirii divergente și laterale;

Libertatea de exprimare a cunoștințelor, a gândurilor, a faptelor. În acest sens apar ca adecvate activitățile care cer spontaneitate și contribuie la dezvoltarea independenței în gândire și acțiune;

Utilizarea talentelor și a capacităților specifice fiecărui individ în parte;
Incitarea interesului către nou, necunoscut și oferirea satisfacției găsirii soluției după depunerea unui efort de căutare de către elev;

Exersarea capacităților de cercetare, de căutare de idei, de informații, de depozibilități de transfer de sensuri, de criterii de clasificare;

Dezvoltarea capacității de organizare de materiale, de idei prin întocmirea de portofolii asupra activității proprii, de colecții de cuvinte, de obiecte, de contraste;

Organizarea de discuții pe anumite teme, inițierea de jocuri, de excursii.

Creativitatea este stimulată de contactul cu necunoscutul, cu ceea ce nu este familiar, aceasta nu înseamnă că pentru a fi creativi trebuie neapărat să facem lucruri noi ”este suficient uneori să facem lucrurile familiare într-un mod nou, cu care nu suntem obișnuiți.”

Bibliografie:

Ana Avramescu, "Creativitatea și cultivarea ei în școală"

<http://eur-lex.europa.eu/ro/dossier>

www.create2009.europa.eu

<http://www.tribunainvatamantului.ro>

<http://www.scribd.com/doc/8020792/Imaginatia-Si-Creativitatea>

<http://www.traditionalnet.ro>

<http://dexonline.ro>

Eveiller la motivation des apprenants par des activités ludiques

Prof. Borțun Cristina Anca

Liceul Teoretic “ Mihail Kogalniceanu”, Vaslui

La motivation, c’est un peu comme un plant de légume fraîchement mis en terre : il ne servirait à rien de tirer dessus pour le faire pousser plus vite. Tout ce que l’on peut faire, c’est mettre en place les conditions pour favoriser sa croissance : préparer la terre, mettre les engrais, l’arroser...

Il en va de même avec la motivation de vos participants en formation. S’il est difficile (voire impossible) de motiver quelqu’un d’autre à sa place, il vous est toutefois possible, en tant que formateur, de favoriser la motivation de vos apprenants et de **mettre en place les conditions nécessaires pour leur permettre de trouver eux-mêmes le sens qu’ils souhaitent donner à leur démarche.**

En ce qui concerne l’intérêt de cet outil pédagogique, l’activité ludique permet de créer davantage de motivation chez les publics captifs pour qui cet enseignement est obligatoire. C’est donc un outil adapté à ce type de public. Le ludisme permet souvent à quelques “mauvais“ élèves de reprendre part de manière active aux activités de classe. Parce que le jeu présente moins de contraintes qu’un exercice systématique, l’apprentissage se fait davantage dans le plaisir. Il est aussi un instrument très précieux pour libérer la parole de l’apprenant souvent un peu trop effacée en cours. En dédramatisant la situation d’apprentissage, l’élève peut mieux dépasser ses inquiétudes et la peur de faire des fautes. Certaines activités ludiques peuvent établir également des situations plus authentiques, plus proches de celles que l’on rencontre entre des locuteurs francophones natifs.

Je me suis intéressée aux divers types de jeux ayant leur place en classe de FLE et j’ai identifié quelques catégories:

1. Les jeux de présentation, par exemple le jeu de l’oie, déclencheur de paroles. A tour de rôle, chaque joueur lance le dé, avance son pion et tombe sur une case contenant quelques mots à partir desquels il doit parler, improviser. Comme type de mots ou phrases déclencheurs, nous trouvons : “ton style de musique, ta famille, tes goûts vestimentaires, ...“

2. Les jeux lexicaux. Ils sont nombreux, et permettent le plus souvent de mobiliser du vocabulaire passif, d’activer des mots que l’apprenant connaît mais dont il se sert peu ou pas. A ce propos, nous pouvons citer **le Petit Bac**. Dans un premier temps, l’enseignant choisit cinq ou six catégories (nom masculin, pays, ville, sport, métier, objet, végétal, animal). Une fois ces catégories constituées, un apprenant désigne une lettre quelconque de l’alphabet. Puis à partir de cette lettre, tous les apprenants devront trouver un mot pour chaque catégorie commençant par cette lettre. Le premier ayant fini le signale. Et enfin on corrige et on compte les points.

3. Les jeux de questionnement. En classe de langue, l'interrogation est, la plupart du temps, un instrument qu'utilise l'enseignant pour demander à un apprenant s'il a suivi la leçon, s'il a compris le cours, ... Le professeur a tendance à monopoliser le questionnement sans trop permettre à l'apprenant de l'utiliser en classe. Ce type de jeu d'une certaine façon rééquilibre la répartition de l'usage de la question dans le cours.

De plus, savoir poser des questions est fondamental pour un apprenant confronté à des situations authentiques de la vie quotidienne dans lesquelles il doit demander par exemple des informations.

Comme jeu fondé sur le questionnement, nous pouvons penser à '**l'interrogatoire**' ou '**le détective**'. Nous commençons d'abord par choisir un inspecteur, un détective. Nous lui demandons de sortir pendant que le reste du groupe se met d'accord pour choisir un coupable. Avant le retour de l'inspecteur dans la classe, le groupe doit bien visualiser le criminel (vêtements, physionomie, taille, ...) pour pouvoir ensuite répondre aux questions de l'enquêteur. Puis celui-ci rentre et pose des questions afin de découvrir l'identité du coupable. Il n'y a que le coupable qui a le droit de mentir, les autres doivent dire la vérité. Cette activité permet de travailler la description physique en plus du questionnement.

Il y a aussi **le Tabou**. Le principe de ce jeu est simple. Deux équipes sont constituées. A tour de rôle, une personne est désignée pour faire deviner à son équipe un maximum de cartes. Sur chaque carte est inscrit un mot à faire deviner et cinq mots tabous. Si le joueur prononce un mot tabou, il perd la carte. Une fois le temps écoulé, on passe à l'autre équipe et ainsi de suite. L'équipe qui a réussi à faire deviner un maximum de mots a gagné.

4. Le jeu de rôle avec lequel nous essayons de reconstituer une situation plus authentique de communication. Il peut être guidé ou libre. Les apprenants se mettent en groupe de deux. Une situation de communication est mise en place (personnages, lieu, objectif de communication, ...). Ensuite, les deux apprenants interagissent dans cette situation qui ressemble à un contexte authentique.

Je conclurais en disant que la grande variété et le nombre de jeux qui existent permettent à l'enseignant de choisir l'activité ludique la plus adaptée afin de l'intégrer la plus harmonieusement à la séquence de son cours. Cette diversité constitue une grande richesse exploitable en classe de Français Langue Etrangère. Désormais, le jeu en classe n'est plus un moment récréatif, un bouche-trou mais une activité pédagogique instructive à part entière. En plus de rendre le cours plus interactif et communicatif, cet outil fait en sorte que l'apprenant s'implique davantage en classe. Enfin, on peut dire que le ludisme s'inscrit dans la continuité des idées didactiques de Jean-Jacques Rousseau qui écrivait dans l'"*Emile*" : "Donner à l'enfant le désir d'apprendre et toute méthode sera bonne".

Bibliographie:

1. Brougère G. (1995), *Jeu et éducation*, L'Harmattan, Paris;
2. Rousseau J.-J. (1762), *L'Émile (ou de l'éducation)*;
3. Henriot J. (1969), *Le jeu*, P.U.F., Paris.

Le français: moyen de communication pour les projets européens

Prof. Corina Grădinaru

Prof. Dana Damian

Liceul “Ștefan cel Mare”, Codăești

L'école joue de nombreux rôles, tous d'une importance accrue pour l'avenir des jeunes et de notre société. Comme toute institution, elle connaît aussi et elle est atteinte de sérieux problèmes, parmi lesquels se situe la démotivation des élèves, la perte de confiance en soi, l'entourage inapproprié des jeunes et surtout le décrochage scolaire. Ce dernier est une réalité européenne, de plus en plus visible et inquiétante qui ne doit pas être niée ou cachée. Par conséquent, l'école doit unir toutes ses forces et trouver des solutions pour combattre et lutter contre ces problèmes et cela doit se faire au niveau européen car les problèmes ne restent plus nationaux mais ils s'étendent tout au long du continent. Les projets européens restent ainsi parmi les activités les plus attrayantes pour les écoles pour résoudre ces problèmes. Les élèves y arrivent de jouer un rôle très important, ils se sentent plus valorisés, ils se sentent à l'aise. Il est évident pour les partenaires du projet qu'une vie scolaire de qualité permette un apprentissage de la citoyenneté et le développement de l'estime de soi et donne aux élèves les moyens de mieux s'intégrer au milieu scolaire et social. Les impacts des projets ont montré la positivité et les multiples bénéfices que l'école peut acquérir à la suite des projets européens.

Notre école le Lycée “Ștefan cel Mare” Codăești a déroulé deux projets de partenariat multilatéral Comenius : “Orientation scolaire et professionnelle européenne : une nécessité pour tous” (2009-2011) et “Décroche pas. Joue ton rôle !” (2013-2015). Les activités des projets n'ont pas assuré la réussite scolaire des élèves mais elles ont eu des effets positifs dans l'intégration des élèves à l'école et dans leur motivation d'apprendre, le français en particulier. Les deux projets ont eu le français comme langue de communication. Les équipes des élèves et des professeurs impliqués en projet ont travaillé pour réaliser les activités et les produits du projet en ayant le français comme principal véhicule de communication avec les partenaires. Toutes les quatre compétences linguistiques ont été “entraînées et travaillées” : expression orale et écrite, compréhension orale et écrite. On a constaté, en particulier, pour les élèves, une disposition accrue à apprendre le français, un enrichissement du vocabulaire, une motivation prononcée d'utiliser cette langue. Et tout cela a représenté un avantage pour les professeurs de français car on s'est rendu compte que les projets européens pourraient constituer une opportunité d'accroître la motivation des élèves pour le français. Connaître et parler, au moins, au niveau A2 le français a représenté un critère pour choisir les équipes du projet et cela a fait augmenter le nombre des élèves qui se sont montrés intéressés à améliorer leurs

connaissances en français. Des produits comme Guide lexical, Album de l'histoire du théâtre européen, Guide des métiers, Fiches techniques, Documents de promouvoir un spectacle ont été réalisés en français. Toutes les informations posées sur les sites des projets ont été en français. Même pendant les réunions de travail, le français a combattu fortement l'anglais.

Les élèves ont découvert qu'apprendre le français pourrait être un atout pour multiplier les chances de trouver un emploi sur le marché européen de l'emploi, c'est avoir accès aux grands textes de la littérature et du théâtre français, c'est une opportunité de poursuivre les études en France ou dans d'autres pays francophones, c'est une langue agréable de voyager, c'est un moyen de comprendre la culture, les mentalités et l'art de vivre à la française. Ils ont senti le français plus proche car ils ont pu faire pratiquement des comparaisons entre le roumain, le français, l'espagnol et l'italien, les langues des partenaires des projets Comenius. Tout comme le roumain, l'espagnol et l'italien, le français est une langue romane car la grammaire et la plupart partie du vocabulaire sont issues du latin.

On ne doit pas oublier à mentionner l'impact culturel positif que les projets européens entraînent. Les matériels authentiques utilisés comme les textes des journaux, les textes littéraires, les objets, les photos et le "bain de langue" représenté par les réunions de travail organisées à Bordeaux et Albi ont facilité l'amélioration de la représentation de la culture du français. On a observé que ces rencontres avec la culture française avaient fait devenir les élèves plus tolérants, les avaient fait débarrasser de préjugés, faire ouvrir leur esprit à la diversité et, en général, élargir leur vision de la vie. A travers le processus de comparaison et de compréhension les élèves ont vu d'une manière différente les autres cultures mais ils ont compris mieux leur propre culture. Tout cela a pu aider les élèves à éviter les malentendus et les stéréotypes culturels. Apprendre une langue, ce n'est pas seulement apprendre son vocabulaire, c'est connaître aussi son environnement culturel. Les élèves ont été posés en situation réelle à agir, à apprendre à se débrouiller en employant le français comme langue de communication à côté de l'anglais. Les élèves ont été hébergés dans des familles françaises ou ils ont reçu chez eux des élèves français pour une semaine. On ne compte plus les émotions et les sentiments : la joie, la curiosité, l'anxiété, la peur même la honte. On a compris mieux les deux parties qui forment une langue : le rationnel-le linguistique et l'émotionnel et le comportemental. Je veux ajouter un témoignage d'une élève, Iuliana Golache qui a eu la chance de participer aux deux projets Comenius de notre école "Je considère que je suis une personne pleine de chance parce que j'ai pu participer à ce projet Comenius Décroche pas. Joue ton rôle!" et j'espère que notre message est arrivé parmi plusieurs élèves qui vont penser deux fois avant de choisir à décrocher l'école. En France ou j'ai participé à la réunion du projet, j'ai goûté pleinement la saveur et la douceur françaises. Un style de vie bien raffinée, des gens aimables et accueillants. Les activités auxquelles j'ai participé m'ont chargé d'énergie, qu'il soit de danse, de musique, de théâtre. Chaque jour j'ai appris des choses nouvelles. Les lieux visités m'ont enchanté. Je regrette que le temps ait passé si vite. Je pense que tous les projets Comenius sont une chance pour les écoles. Ils peuvent changer la vie des participants. Je voudrais continuer avec d'autres projets même si cette

année je suis dans la classe terminale !“ Et finalement ce qui reste, est un apprentissage plus visible du français.

Les projets européens, par les activités organisées, ont proposé aux élèves un espace éducatif moins strict, une opportunité de s'exprimer différemment, de se connaître mieux, de s'intégrer mieux dans le marché du travail européen, de mettre en relief la créativité et l'imagination, d'exercer les compétences sociales.

Accroître la motivation des élèves d'utiliser le français dans ce monde "anglomaniac" a été le meilleur résultat ou impact pour les enseignants de français à la fin d'un projet européen. Les documents authentiques ont été des sources de culture ayant un rôle motivant et provocateur qui a incité mieux les élèves à apprendre le français. Le fait d'être motivé peut amener à la réussite et donne la force d'agir et accomplir les activités. La motivation peut devenir synonyme avec la curiosité : alors, présenter des matériels authentiques ne fait qu'à répondre à cette curiosité. Cela stimule l'envie d'apprendre des nouvelles connaissances. Soit qu'il reste un besoin ou qu'il devienne un désir ou même une passion, apprendre le français doit être compris comme apprendre une langue de découverte et d'ouverture à l'autre.



Franlatinophonie: la proximité linguistique au cœur de l'intercompréhension.

Prof. Mona Gabriela Zahariea

Colegiul Național "Spiru Haret" Tecuci, Galati

L'intercompréhension est une pratique réussie du dialogue entre des personnes de langues différentes où chacun s'exprime dans sa langue et comprend les autres personnes. Mais on peut aussi considérer qu'il n'y ait pas dialogue à proprement parler, ainsi que le dit F.J. Meissner : "Par le terme intercompréhension, on désigne la capacité de comprendre une langue étrangère sur la base d'une autre langue sans l'avoir apprise."

Dans le cadre de la promotion du multilinguisme, l'Organisation internationale de la Francophonie a lancé un MOOC (Massive Open Online Course), aussi appelé CLOM ("cours en ligne ouvert et massif"), intitulé "Enseigner l'intercompréhension en langues romanes à un jeune public". Ces cours sont destinés aux enseignants du primaire et du secondaire de français, mais également aux étudiants qui se destinent aux métiers de l'enseignement, ainsi qu'à toute personne ayant une appétence pour la question du multilinguisme. J'ai participé à ce programme, étalé sur 4 semaines à partir du 10 novembre, et cela a été un véritable délice; à travers de multiples supports et un forum d'échange avec l'équipe pédagogique, j'ai découvert et approfondi cette nouvelle approche.

Mon matériel final pour ce CLOM est une adaptation du roman "L'Île au trésor" d'après Louis Stevenson et propose des activités autour d'une histoire de piraterie : le but est de découvrir le trésor des pirates en résolvant une série de tâches, en six langues romanes. On va reconnaître, comparer et comprendre certains éléments du français, italien, espagnol, catalan, portugais et roumain. Il propose des expressions idiomatiques dans chaque langue à découvrir tels les vœux, les formules de politesse ou encore d'autres liés aux professions, aux entretiens. L'apprenant développe aussi ses connaissances géographiques sur les pays où les langues romanes sont parlées. Les activités sont proposées dans la langue que l'apprenant a désignée comme sa langue de travail. Sinon, des images, des vidéos et des dialogues en option sont censés faciliter la compréhension.

Mon objectif principal est d'introduire un élément de nouveauté, stimulant et visuellement attractif pour que mes élèves comprennent des messages en langues romanes et pour perfectionner leur français à l'aide d'un travail individuel ou collectif.

Activité 1

Écoutez le document suivant avec beaucoup d'attention:

Transcription : "Molti anni fa, in un' isola sperduta nell' Atlantico c'era una vecchia taverna di marinai .Erano venuti tutti da molto lontano attrati dalla notizia che in quell' isola si trovava un favoloso tesoro."

I. Quelle langue on a utilisé dans le document: l'espagnol, l'italien, le catalan?

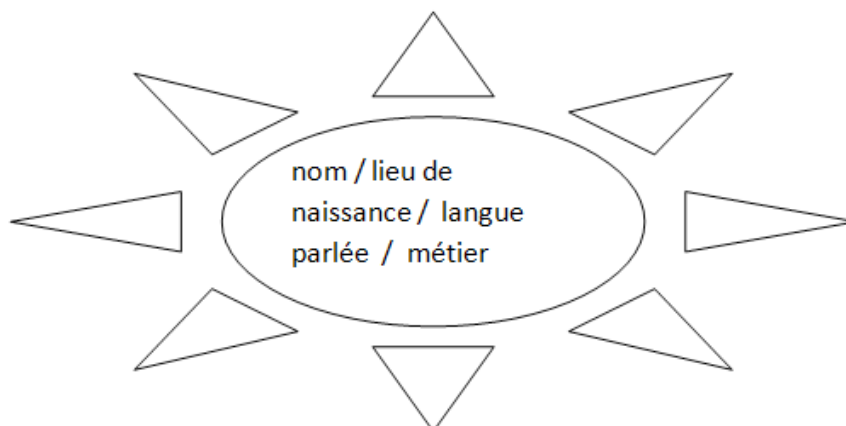
II. Observez les mots en rouge ! Complétez le tableau , en identifiant la forme utilisée en roumain et français .

roumain						
français						
italien	sperduta	erano venuti	lontano	isola	tesoro	marinai

Activité 2

Voilà leurs métiers : le cuisinier, le canonnier, le contremâitre, le mousse, le pilote, le timonier

Avec les fiches dont tu disposes , remplis les fiches d'identité :



Activité 3: PO

Tu as naufragé sur une île déserte à cause d'une terrible tempête. Après quelques jours tu observes un autre adolescent qui s'est sauvé. Tu essaies de commencer un dialogue avec lui. Malheureusement, il ne parle pas le français (tu peux choisir une langue romane pour dialoguer). Communique avec lui, en le saluant, te présentant en n'importe quelle langue romane pour te faire compris et pour trouver une solution, ensemble , pour vous sauver. Imagine et joue (10-12 lignes).

Le français – véhicule des idées engagées

Prof. Rotilă Petru, Școala Gimnazială ‘M. David’, Negrești, județul Vaslui

Prof. Rotilă Viorica, Liceul Tehnologic ‘N. Iorga’, Negrești, județul Vaslui

Dès son apparition sur Terre, l’être humain a ressenti un grand besoin, devenu plus tard fondamental dans son existence : la communication. Pour se procurer ses biens, pour s’associer avec ses proches afin de s’organiser et de lutter contre toutes sortes d’ennemis, réels ou irréels, pour répondre à toute forme de manifestation de ses intérêts (personnelles ou de groupe, physiques ou psychiques), de ses pensées ou de ses émotions, “le roseau pensant“, d’après Blaise Pascal, a édifié, au fil des siècles, son propre code de relation avec les individus de son espèce : le langage. Peu à peu, ce code s’est diversifié et a beaucoup gagné dans sa complexité d’une telle manière que la langue est devenue pour lui non seulement un simple moyen de communication, mais aussi un fort allié dans sa lutte pour la survivance.

À vrai dire, on peut affirmer que, de nos jours, “rien n’est dans le monde qui ne soit dans le langage, et rien ne constitue le langage qui ne constitue le monde” (Francis Wolf, “Dire le monde“). La complexité du réseau de communication, issue de de l’explosion des moyens techniques et informatiques modernes, fournit une immensité de sujets et d’enjeux sur le vaste “champ de bataille“ de toutes les langues répandues au monde, à partir de la Tour de Babel. À cette grande complexité, ajoutons l’infinité des tournures qu’une langue peut prendre dans diverses situations de communication pour avoir une vue d’ensemble plus pertinente sur ce que la langue peut représenter au début du troisième millénaire.

L’histoire de l’humanité et, surtout, l’histoire des langues retiennent toujours les noms des grandes personnalités qui, au long des époques, par une maîtrise presque parfaite des subtilités du langage ont su “exploiter“ avec élégance et souplesse ce trésor en faveur de l’homme. L’utilisation du langage dont la signification de ses éléments ne peut pas être comprise que dans le contexte de son emploi, c’est-à-dire l’expression du sens et de la signification en langue et en discours, le plus souvent par des sous-entendus et de l’implicite linguistique, a constitué et va constituer encore, peut-être, l’infaillibilité de cette arme si délicate et, en même temps, si cruelle que les humains possèdent.

Le langage est donc un outil de communication paradoxal : d’une part, un agent de liaison, d’échange et d’intégration, un véhicule des pensées, des émotions dont l’usage dans la société, de l’autre part, “n’est ni innocent ni inoffensif puisqu’il se transforme souvent en facteur de manipulation, de division et de domination“. C’est pour cette raison qu’au XIX-e, et surtout au XX-e siècle, la période de l’après-guerre (1945-1955) notamment, est né le syntagme “littérature engagée“, une littérature venant de la politique et qui incarne la vision de l’homme et du monde dont elle est porteuse. Cet engagement s’explique par le désir des écrivains de s’impliquer par leurs écrits dans

les enjeux sociaux et politiques de leur époque, de lutter contre des forces considérées comme négatives et hostiles aux grands projets.

Les grands écrivains français, et non seulement, ont bien compris leur mission sacrée et, par leur plume et leurs oeuvres, se sont érigés dans “les lumières qui guident la civilisation “. La grande littérature est devenue “du langage chargé de sens au plus haut degré possible “et le langage,“ un fameux véhicule qui, contrairement aux autres, ne coûte rien“ (Claude Duneton, romancier, essayiste, journaliste et comédien français).

L'écrivain veut changer les choses en agissant sur le monde ; il veut ouvrir de nouvelles visions sur ce monde.

Les écrivains et les philosophes des Lumières du XVIIIe siècle, considéraient que leur rôle était celui de pédagogues qui éclairent le peuple et ses opinions par leurs écrits. Au siècle suivant, selon Victor Hugo, dans “La fonction du poète“, ce dernier est différent des autres, il est un élu, un mage, un Christ qui agit pour tous et au nom de tous “pour faire flamboyer l'avenir“. Par son esprit volcanique et par ses idées progressistes, Hugo véhicule et essaie à imposer la volonté d'une grande partie de ses contemporains, celle exprimée dans “Le dernier jour d'un condamné“ ou il fait un vrai réquisitoire contre la peine de mort. C'est toujours Hugo qui s'oppose et dénonce le régime et la personne de Napoléon III, dans “Les Châtiments, 1853“. Aussi, au XIXe siècle, la France a connu un fort engagement social et politique par la littérature au moment de l'Affaire Dreyfus. “J'accuse“, d'Emile Zola, est un excellent exemple de texte littéraire qui a suscité la controverse à cette époque-là. Dans l'essai “Qu'est-ce que la littérature ?“ (1948), Jean Paul Sartre clarifie et explique ce que la littérature engagée veut représenter : l'écrivain ne peut pas être indifférent et participe pleinement au monde social auquel il appartient, intervenant par ses œuvres dans les débats de son temps.

Evidemment, les exemples peuvent continuer sans un effort de recherche considérable mais ce qu'on peut conclure à la fin de cette dissertation, c'est que le rôle du langage de véhicule des idées se manifeste dans n'importe quel domaine mais c'est dans la littérature qu'il le fait le mieux.

Bibliographie :

Judith Emery Bruneau, “La littérature engagée“, (source: <http://id.erudit.org/iderudit/55676ac>)

Abdelbasset Fatih, “Dissertation de culture générale“, (source : <http://www.culture-cpge.com/>)

Benveniste Émile, “Problèmes de linguistique générale“, 1974, Paris, Gallimard.

Les objectifs à suivre dans la classe de FLE

Prof. Chenaru Cristina

Școala Gimnazială “P. H. Zangopol”, Buzău

Il y a quatre types d'objectifs: généraux, communicatifs, socio-linguistiques et inter-culturels. Les objectifs généraux sont ceux d'ordre élémentaire, à partir desquels commence le travail de tout enseignant. En voici quelques exemples:

décrire et utiliser les documents authentiques pour apprendre une langue étrangère (le français)

développer des savoirs et des savoir-faire en matière de culture francophone et internationale ;

inciter les élèves à mobiliser leurs connaissances: les mettre au service de l'analyse et de réflexion en français ;

inscrire le français dans un cadre actuel et vivant ;

valoriser différents types de documents: articles de presse, documents audiovisuels, essais, interviews écrites ou orales, tableaux, chansons, publicités, caricatures, romans, poésies ;

développer le goût de la langue et de la culture orale et écrite chez les apprenants.

Les objectifs communicatifs sont ceux établis pour les activités de communication orale ou écrite:

parler de quelque chose et de quelqu'un ;

s'exprimer sur un thème quelconque ;

exprimer son opinion sur un sujet donné ;

accepter/refuser quelque chose ;

décrire des personnes/des lieux/des attitudes/des actions ;

exprimer ses sentiments/ses impressions ;

rédiger des textes informatifs/des lettres/des journaux ;

Les objectifs socio-linguistiques utilisés sont identiques à ceux qui s'établissent pour l'exploitation du vocabulaire et de la grammaire:

travailler les registres de la langue ;

apprendre des mots correspondant à la réalité ;

employer des structures de comparaison ;

utiliser les substituts, employer les structures grammaticales, les marqueurs temporels ;

enrichir le vocabulaire personnel et son lexique.

Les objectifs inter-culturels sont ceux qui mettent en évidence les éléments de culture et civilisation :

découvrir la richesse culturelle de l'espace français et francophone ;

connaître les réalités culturelles, politiques et économiques du monde francophone ;

découvrir l'art, l'histoire, la géographie, la mode, la religion et la gastronomie d'un pays

francophone ;

se faire une idée sur ces coordonnées du monde francophone comme l'éducation, la formation, le cinéma, la littérature, la musique, le théâtre ;

donner sa perception sur les traditions et les coutumes ;

s'informer sur la vie sociale par l'intermédiaire des documents authentiques extraits de la presse, de la télévision et de la radio ;

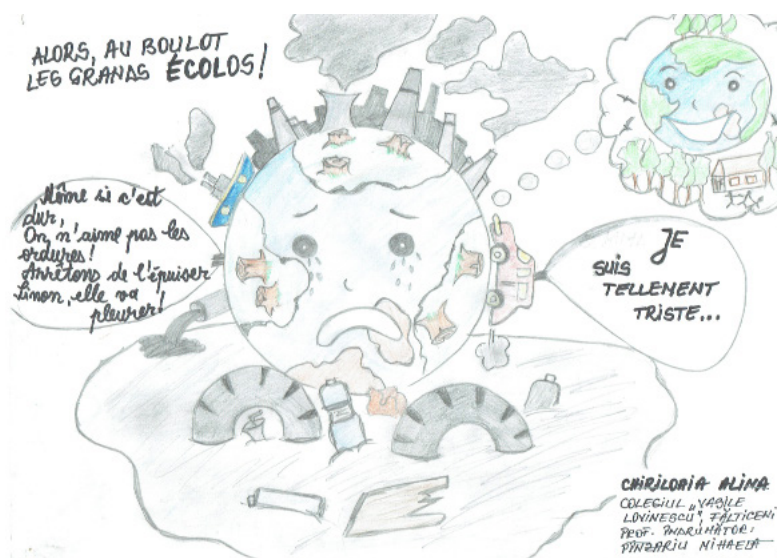
découvrir des lieux/des paysages ;

faire des comparaisons entre les valeurs socio-culturelles de son pays et les pays francophones.

Bibliographie:

Chenaru Cristina, Exploitation des documents authentiques dans la classe de FLE ,
lucrare de gradul I, Galati, 2014 , pag 8,9

Cadre européen commun de référence pour les langues, Conseil de l'Europe, les Éditions
Didier, Paris, 2001, p.55



Les médias dans le contexte de l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères

Prof. Bocan Anca Teodora

Liceul "Ștefan Procopiu", Vaslui

“Dans l'actuel foisonnement numérique, l'enseignement/apprentissage des langues est l'objet de nombreuses initiatives. Le français comme langue internationale se situe en deuxième position pour l'intérêt qu'il suscite. Et son enseignement/apprentissage développe ses propres exploitations des médias. L'intelligence, la créativité et la volonté humaine sont à l'origine des progrès scientifiques, technologiques, culturels et sociaux et grâce à ces progrès nous pouvons nous plier aux exigences que le XXIème siècle nous impose.

L'utilisation des médias dans le contexte éducationnel a débuté dans un esprit défensif, parce qu'on prenait en considération seulement l'influence négative qu'ils pouvaient exercer sur les élèves. Après quelques années de tâtonnement, on a commencé à découvrir et à apprécier les bienfaits des médias: on peut accéder à la culture plus rapidement, on peut utiliser pendant les classes des documents authentiques, on ne se limite plus aux informations qu'on trouve dans les manuels scolaires où à leur simple transmission d'un enseignant à un enseigné. Les moyens médiatiques véhiculent des contenus et des pistes nouveaux qui acquièrent la valeur de documents pertinents à la formation des élèves.

Les médias sont des outils à la disposition des enseignants et des apprenants et permettent d'étoffer, sur le plan didactique, des environnements complexes d'apprentissage. Pour un bon usage et pour éliminer les conséquences négatives des médias, les professeurs doivent initier les élèves au jugement critique. On doit savoir comment sélectionner et utiliser les médias pour obtenir les meilleurs résultats.

La révolution engendrée par les nouvelles technologies a suscité et a provoqué des changements dans la structure sociale et donc dans l'environnement éducatif, par conséquent, l'éducation devrait s'actualiser constamment. Actuellement, les processus d'enseignement-apprentissage des langues étrangères s'effectuent principalement en utilisant des stratégies méthodologiques traditionnelles, en s'appuyant sur des manuels ou des vidéos et enregistrements sonores existants sur le marché. Les apprenants des filières de langues étrangères réalisent des activités pratiques d'apprentissage dirigé en classes traditionnelles, ou en laboratoires de langues qui ne possèdent pas toutes les caractéristiques d'une technologie actualisée. “Il s'avère nécessaire que le professeur déploie de nouvelles capacités tant pour intégrer des stratégies et des méthodologies innovantes en utilisant un matériel didactique sur différents supports, que pour manipuler les outils informatiques existents afin de les adapter de manière idoine à la spécialité.

Les processus d'enseignement-apprentissage des langues et cultures étrangères ont fort à gagner avec l'utilisation des moyens mass-média. En effet, cela fait plusieurs années déjà que certains professeurs de langues étrangères tirent profit des contributions technologiques qui permettent la confrontation des apprenants à des documents authentiques qu'ils soient écrits, iconographiques, sonores ou visuels, pour le développement des compétences linguistiques de compréhension et d'expression écrites ou orales.

Compétence linguistique et confiance en soi sont les clés pour devenir des communicateurs prospères. Pendant qu'ils apprennent une autre langue, les élèves mettent à profit leur taux d'alphabétisation et améliorent leur habileté à communiquer leurs pensées et leurs idées. Apprendre une autre langue implique apprendre une nouvelle culture. Cela stimule la curiosité des élèves et développe leur esprit curieux. Les élèves sont encouragés à réfléchir sur leur propre culture et à la comparer avec celle d'autre pays.

"Apprendre une langue aide les élèves à s'exprimer clairement. Cela devrait apporter des opportunités fréquentes d'interagir avec un public. Cela nourrit la confiance en soi des élèves et développe de solides compétences interpersonnelles.

Apprendre une langue ouvre des portes à de nouvelles expériences et place souvent les élèves dans des situations inconnues et imprévisibles. Une volonté d'essayer de nouvelles choses et de prendre des risques est essentielle. Parallèlement à leurs progrès, les élèves sont de plus en plus capables de faire face à une variété de situations dans lesquelles ils ont besoin de communiquer avec des interlocuteurs d'autres pays. Des élèves sûrs d'eux peuvent prendre des initiatives dans les conversations et les discussions.

Communiquer avec des interlocuteurs d'autres langues est plus facile si les élèves sont familiarisés à leurs habitudes et leur culture et peuvent estimer le registre de langue approprié à utiliser dans différentes situations.

Apprendre une nouvelle culture encourage le respect des autres et l'appréciation des cultures et traditions différentes. Cela encourage aussi les élèves à apprécier la richesse et la diversité de la société multiculturelle dans laquelle ils vivent. Apprendre une langue aide les élèves à se rendre compte que la communication est un procédé à deux voies. En travaillant de manière coopérative en binôme ou en groupe, ils apprennent à exprimer leurs opinions, à écouter les autres et à prendre en compte différents points de vue. Apprendre à communiquer efficacement avec les autres dans une langue qui n'est pas leur langue maternelle prépare les élèves à devenir des citoyens responsables, tolérants dans un monde polyglotte.

Nous pouvons voir que l'enseignement des langues étrangères porte une énorme responsabilité quant au développement des élèves en tant qu'individu social. L'un de ses buts premiers est de vaincre le racisme et de développer la tolérance et la communication entre les cultures.

L'apprentissage d'une langue étrangère est un processus continu que l'on développe et perfectionne par un enrichissement progressif des dispositifs pédagogiques, des contenus et des procédés didactiques. L'étude du français langue étrangère repose sur la création, le renforcement et la généralisation de certaines habitudes et de certains

Iscusita zăbavă a cititului și societatea de consum

Prof. Ghelbere Cristina

Liceul Teoretic „Emil Racoviță”, Vaslui

Întrebarea-cheie ce pare să definească întreaga paradigmă a modernității este următoarea: Ce se pierde când se câștigă ceva? Raportând-o la educație, unul dintre elementele esențiale care și-a răstăcit sensul este actul lecturii ca “iscusită zăbavă”, de care omul societății de consum pare a nu mai avea nevoie. Actul cititului, dintr-un proces complex de cunoaștere și de cultură, a devenit un proces superficial, mai ales pentru generația mall. Se confruntă acum două concepte incompatibile: cititorul autentic și cititorul de consum. Gândind (cu o exagerare necesară) portretul-robot al "cititorului de consum", el ar arăta astfel: citește în timp ce mănâncă, tolănit confortabil pe pat sau în fotoliu, cu televizorul deschis sau căștile în urechi. Evident, nu citește Nietzsche, ori Sadoveanu, ci doar ceea ce îi este de interes imediat sau de folos concret: reclame, pliante cu promoții, prețurile la reducerile de sezon, reviste mondene, presa de scandal și altele asemenea. Tradus, profilul ar arăta astfel: un cititor snob, eventual semidoct, superficial, dar itegrat social, deși nu pricepe mai nimic din ceea ce trăiește. Nu înțelege frumusețea poeziei eminesciene, pentru că are convingerea că nu-l ajută la multinaționala în care își îngroapă tinerețea și existența.

Să fim, oare, dispuși să renunțăm atât de ușor la cultură, la valorile spirituale, intelectuale, în favoarea unicei valori numită eficiență? Lectura presupune, se știe, un act de mare intimitate. A citi înseamnă a zăbovi cu cartea în mână, a reflecta asupra a ceea ce citești, a-ți da timp pentru a cugeta, a te întreba, lucruri incompatibile cu eficiența, așa cum este ea înțeleasă de societatea modernă. Viteza cu care trăiește omul de azi îi răpește bucuria întâlnirii cu cartea, căci cititul înseamnă a întârzia asupra textului și a putea reveni asupra lui, ori de câte ori e nevoie, pentru a înțelege ceea ce citești. Cu alte cuvinte, cititul e un răsfăț intelectual, o bucurie pe care doar cei inițiați o înțeleg și o cultivă.

Într-o conferință desfășurată la Vaslui, sub titlul "Cine mai are nevoie astăzi de literatură?", criticul literar Alex Ștefănescu vorbea despre plăcerea de a te lăsa în voia textului citit ca într-un leagăn. În involuția lui, omul contemporan a pierdut tihna și plăcerea ritualului, pentru că lectura este ea însăși un ritual, incompatibil cu ritmul accelerat al lumii în care trăim. Din păcate, filosofia modernă s-a transferat din zona bunurilor de consum, în zona educației și a valorilor, care au devenit valori de consum. Sociologul american Robin Williams a elaborat o listă cu 15 valori dominante pentru spațiul american, dar care par general valabile în lumea modernă, iar pe primul loc se află “realizarea personală și succesul”. Omul de succes e omul zilei. Dezamăgitor este faptul că eficiența, spiritul practic, progresul și confortul spiritual sunt situate înaintea egalității, libertății, științei, cunoașterii și raționalității. Înțelegem că nu mai are nicio relevanță să fii educat, cult, trebuie să fii doar eficient. Să obții maximum, cu minimum

de investiție, în cel mai scurt timp.

Există, în acest context, soluții didactice pentru a impune lectura ca mijloc de șlefuire a personalității umane, în special a adolescenților? O soluție ar fi găsirea unui echilibru între informații, competențe și valori. Cei care înțeleg greșit mijloacele didacticii moderne, tind să reducă importanța informațiilor, mizând pe competențe, deci, pe eficiență. Metodele didactice moderne, uneori prost aplicate, îndepărtează elevul de însuși obiectul cunoașterii. De atâtea “pălării gânditoare”, “cuburi”, “mozaicuri” și altele, nu se mai văd informațiile și nici eficiența lor nu este dovedită prin rezultatele elevilor. Dincolo de factorul cronofag al acestor metode, elevul e învățat mai curând să se joace, rămâne la un nivel superficial, fără a ajunge la esența înseși a actului cognitiv. Mai curând, inițierea elevilor în căutarea de ritmuri pentru descoperirea de angrenaje interne ale textului ar putea fi o modalitate eficientă în revelarea farmecului Cărții. Niciun adolescent, indiferent de profilul pe care îl urmează, indiferent de cât interes manifestă sau câtă dorință de a citi îl încearcă, nu ar trebui să fie privat de bucuria descoperirii, prin propriul efort, a informațiilor necesare formării lui ca om educat. Iar atâta vreme cât cultura nu anulează eficiența, progresul, confortul spiritual, atunci nici valorile practice ale lumii de astăzi nu ar trebui să subclaseze cultura.

În concluzie, trebuie să admitem că educația nu se poate face în afara culturii, iar cultura presupune un lung răgaz asupra cărții. Așadar, s-ar impune să redescoperim “iscusita zăbavă” a cititului.



Frontiera Jules Verne ! / La frontière Jules Verne !

Mihaela Ghiga, bibliotecar

Liceul teoretic „Emil Racoviță” Vaslui

Jules Verne poate fi caracterizat, fără a greși, drept un vizionar care a reușit performanța de a imagina practic toate marile descoperiri care, începând cu primul secol după ce el nu a mai fost, ne marchează întreaga viață.

Jules Verne peut être caractérisé sans doute, comme un visionnaire qui a réussi la performance d'imaginer pratiquement toutes les grandes découvertes qui, à partir du premier siècle qu'il n'était plus, nous marque toute la vie.

Romanelor lui Jules Verne li s-a oferit o importanță deosebită din cauza acurateții de anticipare, de-a dreptul înfricoșătoare, a timpurilor moderne. Lucrările lui prezic invenția elicopterelor, submarinelor, proiectoarelor, tonomatelor și altor dispozitive recente. De asemenea a prezis inventarea supapelor hidrotermice ce vor funcționa sub apă, a căror descoperire se va face mulți ani mai târziu. Tentativa lui de a pune „pune piciorul pe stele”, „a înota sub mări” era considerată o utopie iar reacțiile cititorilor erau pe măsura provocărilor lansate de acest autor controversat (la vremea sa). Astăzi, nu mai este nevoie de 80 de zile pentru a face ocolul Pământului, ci doar 86 de minute, dar să nu ne gândim la intervale de timp prea limitate!

În sute de pagini de peripeții pe mări și uscat suntem surprinși de inteligența vizionară a scriitorului. Zgârie-norii, submarinele, elicopterele și aeroplanelor sunt câteva dintre minunile tehnologiei moderne anticipate în literatura de ficțiune a lui Jules Verne. Iată progresul, care în epoca lui Jules Verne era exclusiv de domeniul imaginației, dar care acum e la ordinea zilei: expedițiile pe Lună, la Polul Nord și la Polul Sud, folosirea baloanelor cu aer cald pentru călătoriile pe distanțe lungi și a hidrogenului ca sursă de energie.

Așadar, imaginația lui Jules Verne ne-a anticipat epoca, încă un motiv să revenim la cărțile lui, îndrăgite în lumea întreagă.

À ses romans, on a offert une importance particulière, pour leur précision d'anticipation des temps modernes, tout à fait épouvantable. Ses oeuvres prédisent l'invention des hélicoptères, des sous-marins, des projectiles, des tonomates et d'autres dispositifs récents. Il a prédit aussi, l'invention des soupapes hydrothermiques qui fonctionneront sous l'eau, dont on fera la découverte, quelques années plus tard. Sa tentative de “mettre les pieds sur les étoiles” de “nager sous les mers” était considérée une utopie, et les réactions des lecteurs étaient à la mesure des provocations lancées par cet auteur controversé (à son temps). Aujourd'hui on n'a pas besoin de 80 jours pour faire le tour du monde, mais seulement 86 minutes.

Dans ses centaines de pages d'aventures sur les mers et sur la terre, vous serez surpris par l'intelligence visionnaire de l'écrivain. Les gratte-ciel, les sous-marins, les hélicoptères

et les aéroplanes, ce sont quelques-unes des merveilles de la technologie moderne, anticipées dans la littérature de Jules Verne. Voilà le progrès, qui à son époque, était exclusivement du domaine de l'imagination, mais qui aujourd'hui est actuel: les expéditions sur la Lune, au Pôle Nord et au Pôle Sud, l'utilisation des ballons à air chaud pour les voyages à longue-distances et du hydrogène comme source d'énergie. Ainsi, l'imagination de Jules Verne nous a anticipé l'époque, motif pour lequel on revient à ses livres, appréciés par tout le monde.

Castelul din Carpați este un roman al lui Jules Verne publicat în 1892, a cărui acțiune se petrece în parte în Transilvania, în Carpați. În satul Werst, în Transilvania, un oier remarcă într-o zi că castelul de ruină al lui Rodolf De Gortz este din nou locuit, dar toți cei care află știrea sunt convinși că acum castelul este bântuit și că fantomele au venit să ocupe castelul. Tânărul pădurar Nic Deck însoțit de doctorul satului decide să meargă la castel dar sunt victimele surprinzătoarelor fenomene. Chiar în acel moment ajunge în sat tânărul conte Frantz de Télek. El află de situația castelului și este frapat de numele proprietarului său.

Criticii au comentat din abundență dispozitivul utilizat de Rodolphe de Gortz, vorbind despre “anunțul unui fel de televiziune sau de cinema în relief”, sau de “prefigurarea, destul de naturală este adevărat, a hologramelor”. Autorul dă o descriere destul de precisă a dispozitivelor. Sunetul este înregistrat cu aparate fonografice, existente în acea perioadă. Imaginea este una fixă, proiectată pe o oglindă, color deci. Subiectul este cântăreața care cântă, deci presupusă imobilă, și perfecțiunea cântecului și a portretului dă iluzia că este însuflețită. În cele două mijloace mass-media, pe lângă punerea lor în scenă, singura calitate extraordinară în raport cu tehnologia epocii este calitatea lor de restituire până la confundare a personajelor.

Jules Verne avea obiceiul de a dezvolta teme tehnologice aparte în romanele sale. Castelul din Carpați este plasat sub tema dezvoltării electricității și a telecomunicațiilor (cuvântul abia exista în acea perioadă) care a marcat anii 1880.

El ne prezintă statutul de artă a domeniului: vorbește despre telefon, pe care Rodolphe de Gortz l-a instalat în secret ca linie deschisă între sat și han pentru a auzi tot ceea ce se vorbea și ne vorbește despre telephoto, pe care-l descrie ca fiind un aparat contemporan echivalent cu telefonul cu imagine.

Totuși, nu doar tehnica sunetului și a imaginii interesează autorul, ci și utilizarea lor ca resort dramatic, deoarece aceasta îi permite de a face personajele credibile și dă cititorului impresia realității imaginii.

Le Château des Carpathes est un roman de Jules Verne publié en 1892 dont l'action se passe en partie en Transylvanie dans les Carpathes. Dans le village de Werst, en Transylvanie, un berger remarque un jour que le château en ruine de Rodolphe de Gortz est à nouveau habité, mais tous ceux qui apprennent la nouvelle sont persuadés que le château est hanté et que ce sont des fantômes qui sont venus l'occuper. Le jeune forestier Nic Deck accompagné du Docteur du village décident d'aller au château mais sont victimes de surprenants phénomènes. C'est à ce moment-là qu'arrive au village le jeune comte Franz de Télek. Il apprend la situation du château et est frappé par le nom

de son propriétaire.

Des critiques ont abondamment commenté le dispositif utilisé par Rodolphe de Gortz, parlant de «l'annonce d'une sorte de télévision ou de cinéma en relief», ou de «préfiguration, assez fruste il est vrai, des hologrammes».

L'auteur donne une description assez précise des dispositifs. Le son est enregistré avec des appareils phonographiques, existants à l'époque.

L'image est une image fixe projetée sur un miroir, en couleur donc. Le sujet est la cantatrice qui chante, donc supposée immobile, et la perfection du chant et du portrait donne l'illusion qu'il est animé.

Dans les deux médias, outre leur mise en scène, la seule qualité extra-ordinaire par rapport à la technologie de l'époque est leur qualité de restitution au point de méprendre les personnages.

Jules Verne avait coutume de développer des thèmes technologiques particuliers dans ses romans. Le Château des Carpathes est placé sous le thème des développements de l'électricité et des télécommunications (le mot existe à peine à l'époque) qui a marqué les années 1880.

Il nous présente un état de l'art du domaine : il parle du téléphone, dont Rodolphe de Gortz a secrètement installé une ligne ouverte entre le village et l'auberge pour entendre tout ce qui s'y dit, et il nous parle du téléphote, qu'il décrit comme étant un appareil contemporain équivalant au téléphone muni de l'image.

Cependant, ce n'est pas seulement la technique du son et de l'image qui intéresse l'auteur, mais également son utilisation comme ressort dramatique, puisqu'elle permet de faire croire aux personnages et au lecteur à la réalité de l'image.

A fost cu adevărat optimist și încrezător în progres?

Vizionarul scriitor francez nu mai poate răspunde nici unei întrebări altfel decât prin opera sa mereu vie în inimile noastre de adolescenți perpetui.

A-t-il été vraiment optimiste et confiant dans le progrès?

Le visionnaire écrivain français ne peut répondre aucune question autre que par son œuvre toujours vivant dans nos cœurs d'adolescents permanents.

La publicité en classe de langue

Prof. Gina Budaca

Liceul Teoretic „Emil Racoviță” Vaslui

Pourquoi apprendre une langue étrangère? L'objectif premier c'est la communication. Vu le fait que les frontières se rapprochent de plus en plus et que les distances tendent à disparaître, le besoin de communiquer devient une nécessité.

Ce qui est important, c'est de ne pas oublier que l'apprentissage d'une langue ne se limite pas à l'assimilation du vocabulaire, des structures de phrases, des règles grammaticales et des informations de civilisation qu'on trouve dans les manuels. L'apprenant doit apprendre et réagir de façon spontanée pour exprimer ses goûts, ses sentiments, son opinion, pour s'informer ou communiquer. Il doit se sentir connecté à l'univers de la langue et à l'actualité.

La publicité fait partie de notre univers quotidien. Elle agit de façon affective et esthétique et peut déclencher la communication. Elle nous surprend, nous agace, nous ennueie ou nous fait rire... elle est devenue un univers culturel qui fait la liaison avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle présente de petites histoires qui abordent de différents thèmes de la réalité multiculturelle française ou francophone. Dans la classe de langue, elle peut être utilisée comme déclencheur pour une série d'exercices, mais sa mission est aussi d'assurer le plaisir et l'amusement.

Comme professeur de français, nous pouvons intégrer la publicité comme support de l'expression orale et écrite, déclencheur d'activité et ouverture sur différentes façons d'envisager le monde... elle peut être utilisée comme élément d'expression de la créativité.

Dès les premières secondes du cours, l'apprenant sera impliqué dans un processus de découverte. Nous faisons appel à son expérience du monde, à ses goûts. Il réagit, il donne son opinion, résout des énigmes, exécute des tâches, aide les autres apprenants en fonction de ses compétences.

A l'origine, la publicité n'est pas faite pour être utilisée en classe. Sa fonction est d'attirer, de présenter, de raconter une histoire, d'amuser, de surprendre, de faire réagir pour convaincre. Mais elle peut être utilisée avec succès pour enrichir la classe de pratiques interactives, de donner pleinement à la langue enseignée son statut de langue vivante.

Le message écrit, l'idée surprenante, la musique et l'humour de la publicité conduisent au plaisir amusé de la découverte d'un élément nouveau même si elle est reprise plusieurs fois accompagnée de différentes tâches. La curiosité et l'envie de discuter sont les motivations qui dynamisent la classe : l'initiative appartient aux apprenants qui ont envie de travailler sur les documents ; le professeur les dirige en proposant des exercices et des questions.

Par la diversité des unités présentées, des hypostases surprises, des personnages

mis en scènes, la publicité est une source importante de connaissances relatives à la vie quotidienne (organisation de la journée, modes de transport, d'information...) du domaine public ou personnel. De plus, grâce à l'élément surprise ou à l'élément d'humour, la publicité crée une atmosphère agréable pour la production et la formulation des idées spontanées et personnelles. On peut dire que la publicité est une "pastille concentrée" de la représentation du monde.

Alors, la classe de langue doit être aussi un espace de réflexion et d'action pour que les apprenants comprennent le rôle de la culture dans l'échange. Les activités proposées doivent développer aussi des savoir-faire dans des contextes situationnels de communication. L'ouverture vers l'interculturel permet aux enseignants de proposer aux élèves des pistes pour une analyse des regards réciproques de l'autre, des images qu'ils ont sur le pays dont ils étudient la langue, mais aussi sur le regard que les autres ont de leur propre langue et culture.

Ainsi, l'apprenant doit être impliqué dans le processus d'apprentissage pour qu'il puisse se faire une image de soi, de ses valeurs et croyances, de son sens du bien et du mal, de sa perception de la réalité par comparaison à d'autres individus. "La connaissance, la conscience et la compréhension des relations (ressemblances et différences distinctives) entre "le monde d'où il vient" et "le monde de la communauté cible" sont à l'origine de la prise de conscience interculturelle. Il faut souligner que la prise de conscience interculturelle inclut la conscience de la diversité régionale et sociale des deux mondes. Outre la conscience objective, la conscience interculturelle englobe la conscience de la manière dont chaque communauté apparaît dans l'optique de l'autre, souvent sous la forme de stéréotypes nationaux".

On doit proposer en classe de langue à l'apprenant d'observer ou d'apprendre à identifier le culturel dans la communication, d'analyser des comportements culturels, formuler des hypothèses sur les raisons pour lesquelles apparaissent des habitudes ou des comportements différents. On peut, par exemple, diriger les apprenants à se poser des questions pour comprendre pourquoi ils ont des idées préconçues des autres cultures.

L'objectif pédagogique pourrait se résumer dans la phrase- donner envie d'apprendre.

Pourquoi apprend-on la grammaire d'une langue étrangère ?

Prof. Monica Sprîncenatu

Liceul Teoretic „Emil Racoviță” Vaslui

À cette question, les réponses semblent évidentes alors qu'elles dépendent de prises de position qui le sont moins. Pour certains didacticiens, à certaines époques, on apprend la grammaire (et partant, on l'enseigne) pour connaître le fonctionnement de la langue ; pour d'autres, pour communiquer plus aisément, plus efficacement ; ou pour pratiquer une langue plus correctement, enfin, pour enseigner le fonctionnement, la pratique, la communication de /dans cette langue à d'autres.

Premièrement on a pensé que la grammaire s'apprenait grâce aux explications de l'enseignant et aux raisonnements de l'apprenant, qui était invité à comprendre, à mémoriser, à effectuer des exercices. Ensuite, on a été convaincu qu'au contraire, la grammaire s'apprenait sans faire intervenir la réflexion, par simples imitations et répétitions de phrases décontextualisées, parfois même insignifiantes. Enfin, c'est à la communication authentique, c'est-à-dire intentionnelle, contextualisée, interactive, que l'on s'en est remis, sous ses différents aspects: surtout l'exposition (pour Krashen), accompagnée de production (pour Swain) et d'interaction, de négociation (pour Long, apud Vargas, 2006 : 125). Beaucoup estiment actuellement que les effets de la communication sur l'apprentissage de la grammaire sont d'autant plus efficaces que l'apprentissage porte sur d'autres sujets que la langue. Après une série de changements radicaux, la didactique et la pédagogie des langues actuelles, plutôt éclectiques, tentent de concilier les trois principes, moteurs de base de l'apprentissage d'une langue étrangère, à savoir: l'explication, la répétition et la communication, en privilégiant la dernière.

Aujourd'hui pour pouvoir communiquer, ce que vise désormais l'apprentissage d'une langue, il ne suffit pas de connaître la langue (compétences grammaticales), ni même de maîtriser (compétences linguistiques), mais il faut pouvoir l'utiliser de manière cohérente, adéquate et efficace. Passée par un moment de crise, la grammaire a recouvré beaucoup de son crédit dans la classe de langues, c'est maintenant en combinaison avec d'autres compétences qu'elle est enseignée. L'opposition, maintenant classique, entre règles d'usage et règles d'emploi en faveur des secondes (on préfère un apprenant qui communique en commettant des erreurs grammaticales, à un autre qui communique peu ou mal, quand ce serait sans erreur grammaticale), et les distinctions entre fluidité, complexité limitent le rôle de la grammaire et de son enseignement par rapport aux objectifs de la communication (Besse et Porquier, 1993 : 123).

La tradition pédagogique a assigné à la grammaire un rôle capital dans le processus d'acquisition du français langue étrangère. Rien que de penser à la méthode „grammaire-traduction”.

Mais il y a presque trois décennies on a commencé à contester ce rôle. Linguistes et pédagogues ont accusé l'enseignement de la grammaire comme un but en soi, ont mis en doute la valeur pédagogique des règles grammaticales qui ne semblaient pas répondre aux besoins communicatifs de l'apprentissage.

On a imputé à la grammaire traditionnelle d'être trop normative pour pouvoir contribuer d'une manière efficiente à l'enseignement de la langue, vue comme moyen de communication. On lui a imputé aussi de présenter un grand nombre de règles et de contre règles souvent dépassées par l'évolution des besoins langagiers, inutiles du point de vue de la progression didactique et de la présentation claire et logique du système (Rivenc, 2003 : 245).

Sur le plan didactique, d'autre part, on a imputé aux pédagogues et aux enseignants d'avoir envisagé la manière d'accéder aux connaissances grammaticales d'une manière déductive, à partir de la règle, ce qui ralentit le processus d'acquisition des automatismes de langage.

Mais, on doit admettre que les nomenclatures grammaticales deviennent nécessaires en classe de langue à partir d'un certain niveau d'étude pour un souci de clarté du système linguistique. Il ne faut quand même en abuser. Les définitions les plus courtes sont les meilleures. Pour accéder aux connaissances grammaticales, on peut choisir plusieurs voies. Dorina Roman en propose trois, représentant une synthèse de traditionnel et de moderne, un point de vue éclectique :

- "s'imprégner d'exemples démonstratifs, de modèles de langue orale, pratiquer la langue" - il s'agit dans ce cas de la conversation grammaticale. Au cours de cette conversation introductive, on évoque le fait de langue, la règle d'emploi, sans préciser rien de théorique. Au cours de cet exercice oral préparatoire, on clarifie et on fixe le fait de langue et la règle d'emploi, sans effort et sans ennui ;

- "réfléchir sur des exemples démonstratifs, c'est découvrir un mécanisme linguistique, en prendre conscience. Le corpus de phrases -modèle figure au tableau noir et sert de point de départ à une recherche collective. L'enseignant procède à un travail de systématisation du problème envisagé par un jeu de questions bien choisies (..), il faut mettre toujours l'oral au premier plan, de sorte que les problèmes de transposition à l'écrit soient mieux perçus".

- "réfléchir sur la réflexion, c'est déjà abstraire, aboutir à la règle. Il ne s'agit pas d'une règle abstraite et compliquée, mais d'une simple formalisation des constatations obtenues par la pratique et par la découverte". (Roman, 1994 : 120)

Pratiquer- découvrir- abstraire, c'est accéder à la grammaire réflexive.

En formulant en classe une règle grammaticale, on n'en fait pas un obstacle à la perception du système, au contraire, on résout les contradictions et les disparités linguistiques qui déroutent les élèves.

On a mis en doute l'utilité de la grammaire pour réagir contre la méthode „grammaire - traduction” et cette „crise” de l'enseignement grammatical a déterminé les enseignants à miser sur l'acquisition de la parole par la parole, à supprimer toute explication grammaticale, en visant à créer en classe des situations d'apprentissage similaires à celles de l'acquisition de la langue maternelle. Dans le milieu artificiel de

la classe, on ne peut se former des automatismes de langage par la seule imitation du langage des adultes, sans aucune réflexion. En plus, privés d'un système organisé en langue cible, les élèves étrangers se créent tout seuls une image grammaticale personnelle de cette langue, ce qui conduit inévitablement à des erreurs interférentielles.

La méthode directe, née comme une réaction contre la méthode „grammaire - traduction”, est fondée sur l'idée qu'on acquiert une langue étrangère mieux et plus vite par la seule conversation, sans faire appel à la grammaire, à un apprentissage conscient et systématique de la langue. En interdisant tout recours à la langue maternelle, cette méthode a jeté la confusion dans les esprits des enseignants et des élèves à la fois.

Par conséquent, l'enseignant doit être éclectique, tirer profit de toute théorie linguistique et /ou didactique. Puiser dans le traditionnel et dans le moderne à la fois „c'est prendre appui sur la perception des phénomènes grammaticaux, sur l'appréhension des relations que ceux-ci établissent entre eux, sur l'imitation, la reproduction et la reconstruction des modèles de langue offerts par l'enseignant, de sorte à pouvoir saisir progressivement les règles d'emploi” (Ibidem : 122).

Si au niveau des débutants on préfère la grammaire implicite, au niveau des moyens et des avancés on accède à la grammaire réflexive, explicite. Dans tous les cas et à tous les niveaux d'étude de la langue, l'oral précède l'écrit: il ne faut pas écrire un exemple au tableau noir, le disséquer, ensuite demander un exercice, oral ou écrit. L'écrit ne vient qu'en dernier lieu, quand la structure grammaticale étudiée est passée dans la langue active.

Bibliographie :

BESSE, H. et PORQUIER, E. (1993) – Grammaires et didactique des langues, Paris, Hatier-Didier, Col. LAL.

RIVENC, Paul (sous la dir. de) (2003) – Apprentissage d'une langue étrangère seconde: La méthodologie, Bruxelles, De Boeck.

ROMAN, Dorina (1994) – La didactique du français langue étrangère, Editura Umbria, Baia Mare.

VARGAS, Claude (2006) – Les manuels scolaires: imperfections nécessaires, imperfections inhérentes et imperfections contingentes, pp. 103-120, in Le manuel scolaire- un outil à multiples facettes, sous la direction de Monique Lebrun, Collection Education-Recherches, Presses de l'Université du Québec.

L'intercompréhension et les approches plurielles dans l'éducation aux langues

Prof. Magdalena Miron

Colegiul Național "Spiru Haret", Tecuci, jud. Galați

L'intercompréhension (IC) est un concept dont on parle de plus en plus fréquemment. C'est une pratique de communication très particulière car il s'agit d'une interaction plurilingue dans laquelle chacun des locuteurs s'exprime dans sa langue de référence et fait l'effort de comprendre celle de l'autre. Cette définition a évolué dans le temps, les études en sociolinguistique la décrivent comme un mode de communication qui peut impliquer une variété de langues auxquelles les interlocuteurs recourent pour se comprendre. Il ne s'agit donc pas de reproduire une vision bilingue de la communication car dans la communication intercompréhensive chacun parle sa ou ses langue(s) de référence et essaie de comprendre celle(s) de l'autre.

Fondamentalement il y a deux types d'approches didactiques: les approches singulières - dans lesquelles on se concentre de façon isolée sur une langue/culture et les approches plurielles - dans lesquelles on traite à la fois plusieurs langues/cultures. On appelle "approches plurielles des langues et des cultures" les approches didactiques qui mettent en œuvre des activités impliquant à la fois plusieurs variétés linguistiques et culturelles. Elles développent de façon concrète la conception de la compétence plurilingue et pluriculturelle promue par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Elles représentent des outils permettant de concevoir et d'articuler des interventions didactiques favorables au développement et à l'enrichissement continu de cette compétence par les apprenants. "Un même individu ne dispose pas d'une collection de compétences à communiquer distinctes et séparées suivant les langues dont il a quelque maîtrise, mais bien d'une compétence plurilingue et pluriculturelle qui englobe l'ensemble du répertoire langagier à disposition"(CECRL, page 128).

Les études sur les approches plurielles des langues présentent 4 types d'approches :

1.L'éveil aux langues – ce n'est pas l'enseignement d'une langue particulière, mais ça peut le soutenir, le préparer et le compléter. C'est une démarche caractérisée par des activités portant simultanément sur plusieurs langues de tout statut y compris sur des langues que l'école n'a pas l'intention d'enseigner.

2.La didactique intégrée des langues a comme but à aider l'apprenant à établir des liens entre un nombre limité de langues, celles qui sont étudiées dans le cursus scolaire. C'est un appui sur le connu pour aborder le moins connu : la langue de scolarisation pour aborder la première langue étrangère, cette dernière pour entrer dans la seconde langue étrangère, etc. On a donc deux langues (voire trois ou quatre) qui sont "travaillées" en même temps.

3.L'intercompréhension entre les langues parentes propose un travail d'apprentissage et de réflexion comparée portant sur deux ou plusieurs langues d'une

même famille (langues romanes, germaniques, slaves, etc.). Il s'agit en premier lieu de développer des habiletés de compréhension écrite ou orale en mettant en place des stratégies précisément fondées sur la parenté des langues.

4. L'approche interculturelle a eu une influence certaine sur la didactique des langues et semble de ce fait assez bien connue. Elle connaît de nombreuses variantes qui ont en commun de reposer sur des principes didactiques préconisant l'appui sur des phénomènes relevant d'une ou plusieurs aire(s) culturelle(s) (conçues comme hybrides, perméables et dynamiques) pour en comprendre d'autres relevant d'une ou plusieurs autres aire(s) culturelle(s). Ces principes prônent également la mise en œuvre de stratégies destinées à favoriser la réflexion sur les modalités du contact entre individus disposant d'arrière-plans culturels différents.

Les différentes recherches en sociolinguistique et en didactique des langues se sont intéressées à cette manière de communiquer pour réorienter la méthodologie de l'enseignement des langues. Selon ces études l'intercompréhension apparaît comme une habilité humaine appartenant à tout individu. Les recherches se sont orientées sur la définition de deux aspects de cette habilité : la compétence de compréhension et celle d'interaction. L'IC comme approche didactique des langues vise donc deux aspects qui ont en commun la pluralité des langues auxquelles l'individu est confronté :

1. la capacité de comprendre partiellement un texte (oral ou écrit) dans une langue inconnue, faisant partie d'une compétence plus globale de caractère plurilingue et interculturel qui se base notamment sur l'exploitation des ressemblances entre langue source et cible et sur l'utilisation du bagage de connaissances préalables de l'apprenant.

2. la capacité d'interagir en utilisant les langues de son propre répertoire langagier et en faisant l'effort de comprendre celles de son interlocuteur, appuyé sur des stratégies générales de compréhension, comme par exemple l'analyse de la situation de communication ou l'observation des éléments paralinguistiques (mimiques, gestes). Dans ce type d'interaction il ne suffit pas de comprendre la ou les langue(s) de l'autre, il est également nécessaire de rendre son message compréhensible à l'interlocuteur.

Cette nouvelle approche en didactique de langues a quelques spécificités : la notion de famille de langues, la mise à profit de la parenté linguistique, la valorisation et l'exploitation du bagage de connaissances de l'apprenant, le développement dissocié des habiletés en langues, l'utilisation et le développement des connaissances transversales, l'enseignement de plusieurs langues en parallèle. Les avantages sont importants – l'accès rapide à l'acte de communication, l'apprentissage de compétences variées, la valorisation des compétences linguistico-culturelles de l'apprenant et, très important, les langues sont mises à pied d'égalité.

CARAP - Un Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures, publication qui est le résultat d'un projet du Centre Européen pour les Langues Vivantes (CELV), invite à prendre appui dans l'enseignement sur des approches plurielles afin de développer des compétences plurilingues et interculturelles chez les apprenants de toutes disciplines. La publication propose un large ensemble de descripteurs rendant compte des savoirs, savoir-être et savoir-faire qu'il convient de développer dans la perspective d'une éducation plurilingue et interculturelle. Elle

offre des ma-tériaux didactiques susceptibles de favoriser ce développement en classe. Le projet CARAP donne une description exhaustive des savoirs, savoir-être et savoir-faire qui constituent les compétences plurilingues et pluriculturelles. Le projet décrit les compétences en termes de “je suis capable de” – “je suis capable de repérer/de comparer/d’analyser, etc “. et innove dans les descripteurs des savoirs-être – en prédicats de “avoir la volonté de / être disposé à/ être déterminé à.”

L’intercompréhension est une pratique à laquelle les hommes ont toujours recouru lors d’échanges avec des personnes d’un territoire voisin. Si la didactique des langues a longtemps été hostile au plurilinguisme et à la mise en contact des langues, la didactisation de l’intercompréhension gagne aujourd’hui du terrain. En développant l’autonomie et la compétence plurilingue de l’apprenant, cette approche présente de nombreux avantages dans une société mondialisée où les échanges internationaux se multiplient. Cette communication portera sur les pratiques intercompréhensives dans le monde professionnel et les relations interculturelles, et sur les aspects bénéfiques qui en découlent : faciliter la communication, tirer profit au maximum des connaissances et des compétences déjà acquises, accéder à d’autres cultures dans leur langue d’origine, respecter le multilinguisme en Europe et dans le monde entier.

Bibliographie:

Les approches plurielles dans l’éducation aux langues : l’intercompréhension, en présence et en ligne, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Iași, 2015
Cadre européen commun de référence pour les langues, Conseil de l’Europe, 2001

Sitographie:

<http://carap.ecml.at/>

<https://www.miriadi.net/documents-projet>

<http://www.euro-mania.eu/>

Cuprins

Argument	4
Argument	5
Francofonia si diversitatea culturala	6
L'amour de la famille	9
Drosu Andreea-Diana Prof. coord. Anca Bocan	
La collecte	10
Elisei Eliana Prof. coord. Camelia Badea	
L'écologie et l'environnement	11
Gîndu Adelina Ștefania Prof. coord. Oana Ponea	
Confusion	12
Proca Ștefania-Cristina Prof. coord. Anca Bocan	
Les vacances	13
Astanei-Stratulat Diana Prof. coord. Mîță Alexandru	
La nature	14
Beligan Mădălina Prof. coord. Sprîncenatu Monica	
La vie	15
Beligan Sergiu Nicolae Prof. coord. Oana Ponea	
L'écologie et l'environnement	16
Gîndu Adelina Ștefania Prof. coord. Oana Ponea	
Ecole buissonière	17
Crudu Elena Prof. coord. Borțun Cristina	
L'enveloppe	18
Donose Cosmina Prof. coord. Alina Moraru	

Un nouveau début	19
Neamțu Andra Nicoleta	
Prof. coord. Oana Ponea	
Ma personne et ma planète	20
Pădure VasileAlexandru	
Prof. coord.Oana Ponea	
L'amitié	21
Neamțu Luciana Silvia	
Prof. coord.Oana Ponea	
L'écologie et ma vie	22
Meilie-Craciun Oana	
Prof. coord. Alina Moraru	
Une histoire magnifique	23
Postolache Georgiana Rebeca	
Prof. coord. Gina Budaca	
L'amour, un conte fabuleux	24
Radu Cătălina Mihaela	
Prof. coord.Sprîncenatu Monica	
L'ange de mes rêves	25
State Bianca	
Prof. coord. Alexandru Mîță	
Mon opinion sur les problèmes de l'environnement	26
Tofănel Mihaela Raisa	
Prof. coord. Ciolacu Lola Gabriela	
La nature-notre souffle de vie	27
Țuchendrea Diana	
Prof. coord. Sprîncenatu Monica	
Une nuit agitée	28
Ursu Luiza Ioana	
Prof. coord. Alexandru Mîță	
Unité dans la diversité	29
Toma Maria Emanuela	
Prof. coord. Ciolacu Lola Gabriela	
Unité dans la diversité	30
Țuchendrea Diana-Loredena	
Prof. coord. Ciolacu Lola	
Un voyage avec des peines	31
Zota Denisa Elena	
Prof. coord. Alina Moraru	

Le double enjeu de l'utilisation de la publicité en classe de FLE ...	32
Prof. Letiția Aghion	
L'enseignement actuel des langues étrangères.....	35
Libertés et contraintes	35
Prof. Ciolacu Lola-Gabriela	
La fiche d'évaluation dans la classe de français	38
Prof. Moraru Alina-Emanuela	
Comunicarea, punctul forte al programelor de formare profesională.....	41
Prof. Sălcianu Mirela	
Les moyens d'expression du français d'hier, d'aujourd'hui et de n'importe quand.....	43
Prof. Epure Teodor	
Creativitatea – nucleul realizării educației viitoare.....	45
Prof. Sălcianu Ovidiu	
Eveiller la motivation des apprenants par des activités ludiques ...	47
Prof. Borțun Cristina Anca	
Le français: moyen de communication pour les projets européens	49
Prof. Corina Grădinaru	
Prof. Dana Damian	
Franlatinophonie: la proximité linguistique au cœur de l'intercompréhension.....	52
Prof. Mona Gabriela Zaharie	
Le français – véhicule des idées engagées	54
Prof. Rotilă Petru	
Prof. Rotilă Viorica	
Les objectifs à suivre dans la classe de FLE	56
Prof. Chenaru Cristina	
Les médias dans le contexte de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.....	58
Prof. Bocan Anca Teodora	
Iscusita zăbavă a cititului și societatea de consum.....	61
Prof. Ghelbere Cristina	
Frontiera Jules Verne ! / La frontiere Jules Verne !	63
Mihaela Ghiga	
La publicité en classe de langue.....	66
Prof. Gina Budaca	

Pourquoi apprend-on la grammaire d'une langue étrangère ?68

Prof. Monica Sprîncenatu

**L'intercompréhension et les approches plurielles dans l'éducation
aux langues71**

Prof. Magdalena Miron

Liceul Teoretic
"Emil Racovița" Vaslui



ISSN 2537 - 5318

ISSN-L 2537 - 5318